

# Radebeuler Amtsblatt



## Radebeuler Sommertheater im Steinbruch / Löbnitzgrund

Die Tourist-Information lädt Sie vom 10. bis 12. August 2007 an einen der idyllischsten Orte in Radebeul, den Steinbruch im Löbnitzgrund ein. Im Rahmen des »Radebeuler Theatersommers 2007« können Sie in stimmungsvollem Ambiente einen vergnüglichen Abend in traumhafter Kulisse erleben. Vor und nach der Vorstellung verwöhnt Sie unser gastronomisches Team. Lassen Sie sich entführen in die Welt Shakespeares!

### Shakespeare als One-Man Show – Unwiderstehliche Theatercomedy – So haben Sie Klassik noch nie erlebt!

Mit seinen völlig verrückten Shakespeare-Programmen zählt das umwerfende Komikertalent BERND LAFRENZ zu den Highlights der europäischen Festivallandschaft. Mit schauspielerischem Können, fantasievollen Regieeinfällen und viel Situationskomik verstrickt er die Zuschauer zwei Stunden lang unwiderstehlich in sein virtuos-humoreskes Spiel. Für alle, die jetzt immer noch nicht wissen, was dieser Herr Lafrenz eigentlich macht: er spielt Shakespeare solo – gaaanz viele Rollen, gaaanz allein und gaaanz komisch.

### DER STURM – frei komisch nach Shakespeare

Prospero, der rechtmäßige Herzog von Mailand, aus seinem Herzogtum vertrieben, ist zu einem großen Magier geworden, dem Geister der Luft wie der Erde dienen müssen. So sind der geschwinde Luftgeist Ariel und das viehische Ungeheuer Caliban in seiner Macht. Von einer einsamen Insel aus, auf der er mit seiner Tochter lebt, erregt er einen gewaltigen Sturm und lässt ein Schiff stranden. Der Tag der Vergeltung scheint gekommen, denn durch den Schiffbruch bringt Prospero seine alten Feinde auf die Insel: nicht nur den verräterischen Bruder, sondern auch den Mitschuldigen König von Neapel, und dessen missgünstigen Bruder. Mit Hilfe des Luftgeists Ariel bringt Prospero die Gestrandeten in die tollsten Wirren ...



### EIN SOMMERNACHTSTRAUM – ein Spiel um Liebe, Lust und Leidenschaft

Ganz Athen steht Kopf: Der Herzog freut sich auf seine Hochzeit, als mitten in die Festvorbereitungen ein erzürnter Vater platzt. Seine widerpenstige Tochter liebt Lysander, ist aber Demetrius versprochen, den wiederum die schöne Helena begehrt. In schicksalsträchtiger Sommernacht treibt dazu ein Elf namens Puck seinen Schabernack, indem er die Paare mit Hilfe einer Liebestinktur mächtig durcheinander wirbelt,

während sich ein paar Bäume weiter ein derbes Männersextett der Schauspielerei widmet.

Eine turbulente Soap des 16. Jahrhunderts also. Die Umsetzung zeigt schlüssige und piffige Ideen, die Lafrenz immer dann mit Witz zu füllen weiß, wenn er sich Zeit und Raum zur Gestaltung nimmt: urkomisch, wie er die raubeinigen Handwerker Schnauz, Schnock und Zettel bei inbrünstiger Theaterprobe gibt; federleicht und voll Esprit, wie er als aufgedrehter Puck herumflattert.

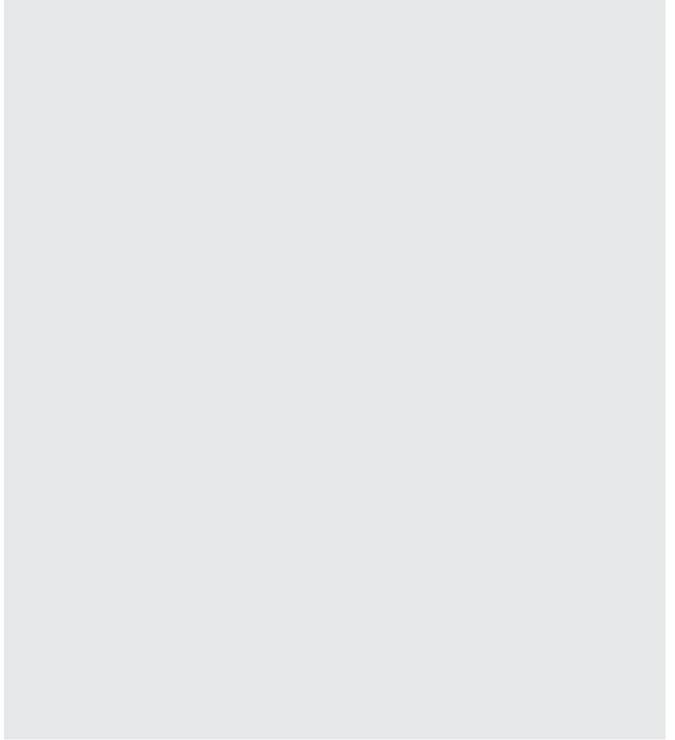
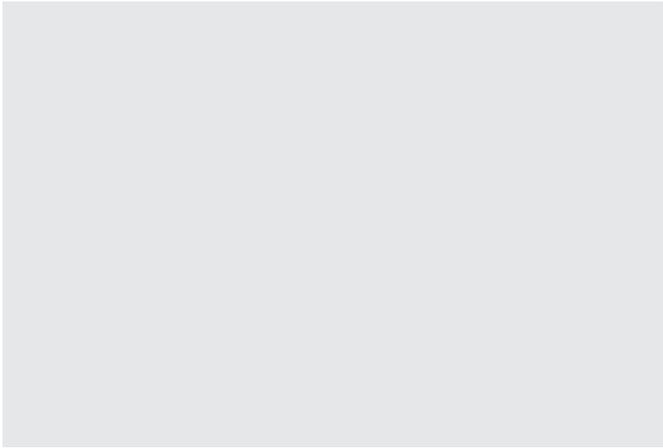
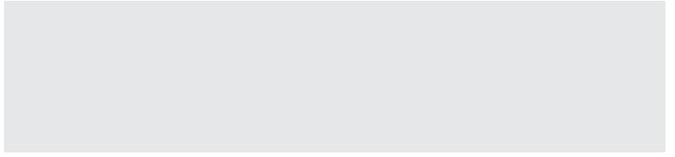
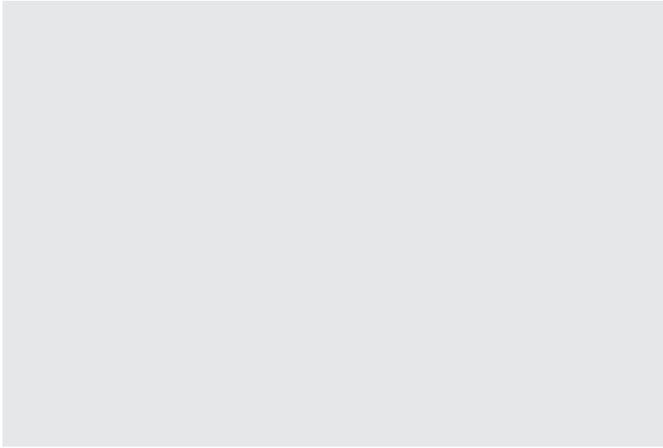
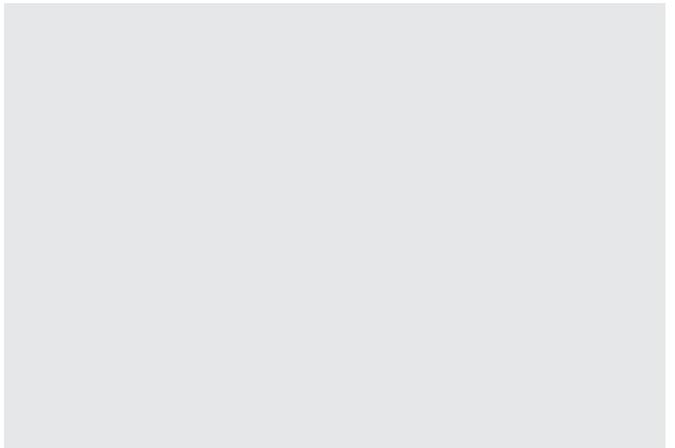
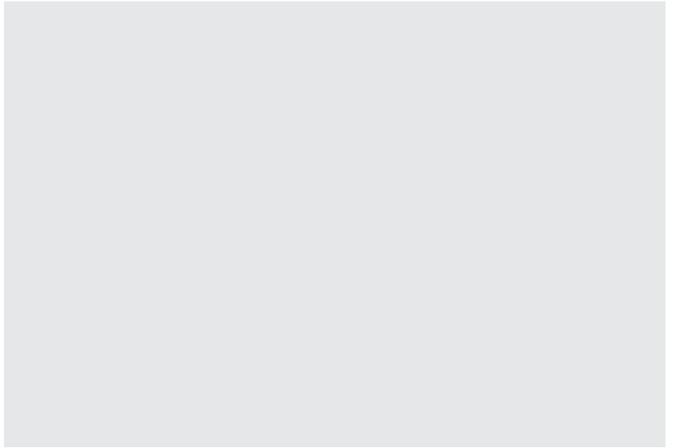
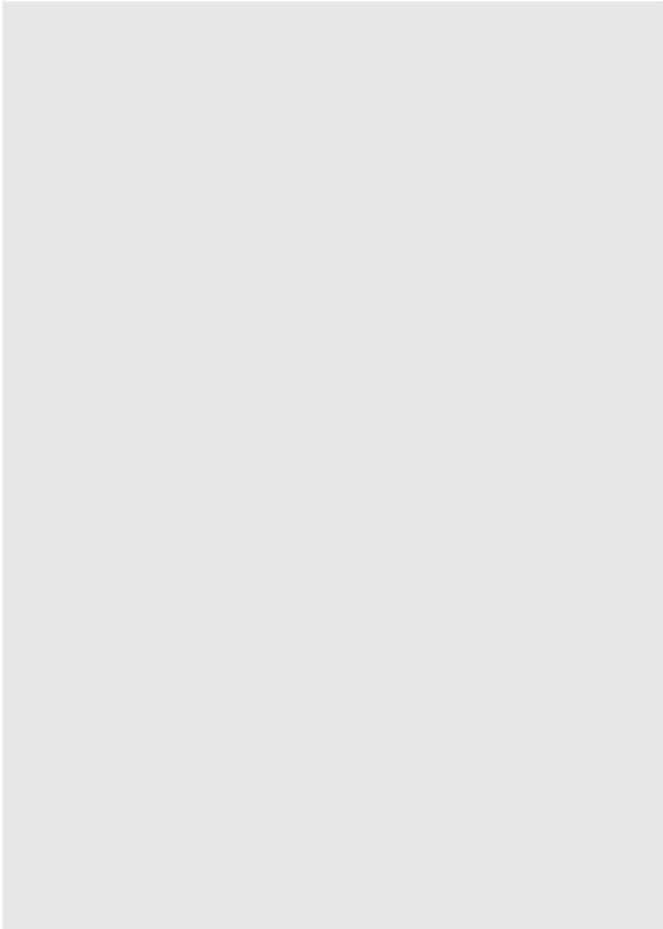


### MACBETH – frei nach Shakespeare

Mit »Falstaff« begann 1986 eine Tradition, die sich bald zum Markenzeichen von Spielbrett entwickelte: Jeden Sommer fährt Spielbrett mit dem Planwagen auf Tour durch die Sächsische Schweiz, das Erzgebirge und darüber hinaus, um auf Burgen und Schlössern temporeich und bunt «schau zu spielen«. Traditionell steht dabei immer ein Stück von William Shakespeare auf dem Programm.

Der Einlass beginnt jeweils um 18.00 Uhr, für gastronomische Betreuung ist gesorgt. Karten zu 15,00 Euro (ermäßigt) und 18,00 Euro (Vollzahler) sind ab sofort in der Tourist-Information Radebeul, Meißner Straße 152, 01445 Radebeul, Telefon 0351/89 54 120 und in den SZ-Vorverkaufsstellen erhältlich. Restkarten gibt es an der Abendkasse zu 18,00 Euro / 21,00 Euro. Parkplätze sind in ausreichender Anzahl vorhanden.

*Ralph-Torsten Lincke, Antje Lantsch*



## Spendenaufruf für St. Ingberter St. Josefskirche



Am 17. Juli 2007 brach ein Feuer im 73 Meter hohen Kirchturm der St. Ingberter St. Josefskirche aus. Während des Brandes wurde die zweitgrößte Kirche im Bistum Speyer, das Wahrzeichen unserer saarländischen Partnerstadt nahezu vollständig zerstört. Oberbürgermeister Bert Wendsche (parteilos) informierte im Stadtrat am 18. Juli über das Unglück. Spontan wurde von allen anwesenden Stadträten das Sitzungsgeld zur Unterstützung des Wiederaufbaus gespendet. Ebenso wurde einmütige Zustimmung für die

Initiierung einer gesamtstädtischen Hilfsaktion bekundet. »Bei der Flutkatastrophe im Sommer 2002 erfuhren wir die tatkräftige Unterstützung der St. Ingberter,« erinnert Bert Wendsche. »jetzt sollten wir helfen!« Die Radebeuler und Radebeulerinnen sind aufgerufen, den Wiederaufbau der St. Josefskirche mit einer Spende zu unterstützen. Am Freitag, dem 20. Juli fand ein kurzfristig organisiertes Benefizkonzert in der Friedenskirche statt, bei welchem 350 Euro gespendet wurden.

### Die Stadt Radebeul hat ein spezielles Spendenkonto eingerichtet:

Konto-Nr.: 31 000 031 00  
 Bankleitzahl: 850 550 00 (Sparkasse Meißen)  
 Verwendungszweck: Kirchenbrand St. Ingbert – 55560.00030  
 (bitte unbedingt angeben)



### AUS DEM INHALT

**Aus dem Rathaus**

- Seniorenegeburtstage ..... 4
- Einweihung Brunnen Hauptstraße ..... 4
- Neuordnung des ruhenden Verkehrs ..... 5
- Kinderzirkusfestival im Mohrenhaus ..... 5
- Vereine bitte melden ..... 6

**Amtliches**

- Beschlüsse der Gremien ..... 7
- Widerspruchsrecht ..... 7
- Allgemeinverfügungen ..... 8
- Jahresabschlüsse ..... 10

**Mitteilungen**

- Hoflößnitz Weinfest ..... 12
- Das Umweltamt informiert ..... 13
- Stifterpreis des Landkreises Meißen ..... 13
- Sternkinder Radebeul ..... 15
- Freiwilligenagentur sucht Mithilfe ..... 16
- Fußballmädchen gesucht ..... 16
- Veranstaltungshinweise ..... 16
- Apothekennotdienste Radebeul ..... 19

### Kostenfreie Rentenberatung

Für Versicherte der Deutschen Rentenversicherung des Bundes und andere finden am **9. und 23. August 2007 von 13.00 bis 16.00 Uhr** in der Stadtverwaltung Radebeul, Außenstelle Forststraße 26, Erdgeschoss, Zimmer 7 die Rentenberatung statt. Es werden Kontenklärungs-, Renten-, Hinterbliebenenanträge und andere entgegen genommen. Hilfe beim Ausfüllen erfolgt. Die entsprechenden Formulare werden gestellt.

### Prof. Dr. K. Stiebert im Luthersaal

#### Vortrag in Vorbereitung auf das XII. Internationale Wandertheaterfestival

Am 31. August, 20.00 Uhr wird Prof. Dr. Klaus Stiebert im Luthersaal der Friedenskirche – in Vorbereitung auf das XII. Internationale Wandertheaterfestival vom 21. bis 23. September »Williams Erben« – einen Vortrag zum Thema »Shakespeare und das elisabethanische Theater« halten. Die Veranstaltung wird präsentiert vom Förderverein »Internationales Wandertheaterfestival Radebeul« in Zusammenarbeit mit der Reihe »Nicht nur – Reden in Kötzschenbroda« der Friedenskirche.

*Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich*

**Zum 100. Geburtstag**

Frau Liesbeth Schurig am 9. 8.

**Zum 98. Geburtstag**

Frau Anna Baumgart am 4. 8.  
Frau Wilma Reichelt am 31. 8.

**Zum 96. Geburtstag**

Herrn Rudolf Lindner am 2. 8.

**Zum 94. Geburtstag**

Frau Irmgard Pfeifer-Möckel am 1. 8.  
Frau Annemarie Tiepelmann am 7. 8.  
Herrn Erich Müller am 8. 8.  
Herrn Erich Bießel am 11. 8.  
Frau Gertrud Pause am 14. 8.  
Frau Else Herrmann am 15. 8.

**Zum 93. Geburtstag**

Frau Katharina Hagner am 2. 8.  
Frau Charlotte Schwab am 10. 8.  
Frau Charlotte Lesche am 14. 8.  
Frau Dorothea Lerche am 18. 8.  
Frau Anthea Staub am 18. 8.

**Zum 92. Geburtstag**

Frau Ilse Domschke am 15. 8.  
Frau Irmgard Lindner am 29. 8.  
Frau Charlotte Arndt am 31. 8.

**Zum 91. Geburtstag**

Frau Gerda Stolte am 1. 8.  
Frau Evgenia Gessel am 2. 8.  
Frau Elisabeth Meister am 6. 8.  
Herrn Friedrich Mühlberg am 9. 8.  
Frau Elfriede Kamprad am 18. 8.  
Frau Ilse Wolf am 18. 8.  
Frau Elfriede Vietzke am 31. 8.

**Zum 90. Geburtstag**

Frau Dora Rentsch am 06. 8.  
Frau Ruth Flach am 12. 8.  
Frau Gertrud Hesse am 17. 8.  
Frau Hildegard Siedelmann am 20. 8.  
Frau Erika Kleinert am 31. 8.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 0351/8 31 15 48

**Brunnen auf der Hauptstraße sprudelt**  
*Einweihung zur Langen Einkaufsnacht erfolgt*

Am Freitag, den 13. Juli 2007 wurde um 18.00 Uhr im Rahmen der Langen Einkaufsnacht der Brunnen auf der Hauptstraße eingeweiht.

**Der Erste Bürgermeister Dr. Jörg Müller erläutert zur Gestaltung:**

»Mit dem Granitblock-Brunnen, der ganz bewusst kein verschnörkeltes und mit Putten besetzter Sandsteinbrunnen ist, wird die bauliche Neugestaltung der Hauptstraße abgeschlossen. Er fügt sich harmonisch in die übrige 'Stadtmöblierung' der Hauptstraße ein. Der am Brunnen hinaufkrabbelnde kleine Molch soll den Beginn weiterer kleiner Details auch an anderen Stellen für eine noch größere Lebendigkeit und Unverwechselbarkeit der Hauptstraße darstellen. Die Gestaltung der Hauptstraße wurde eng mit den Händlern

und Gewerbetreibenden im Rahmen des BID-Pilotprojektes abgesprochen.«

Der Brunnen, der den Platzcharakter an der Hauptstraße/Eduard-Bilz-Straße unterstreichen soll, hat 15.500 Euro gekostet (einschl. Planung und aller Anschlüsse). Er besteht aus: Hohwald-Diorit, die Kleinplastik aus Bronze. Für die Herstellung des Brunnens zeichnet Steinmetz Erik Reich (Radebeul) verantwortlich. Die Idee für die Kleinplastik aus Bronze stammt von Lars Ditscherlein (Bürogemeinschaft Stadtprojekt Meißen). Das Modellieren in Ton übernahm Merko Stilzner (Meißen) und der Guß erfolgte in der Gießerei »Bildguss Gebrüder Ihle« (Rabenu).

Es ist vorgesehen, dass das Wasser im Zeitraum zwischen 9.00 und 21.00 Uhr sprudeln wird.



*Dank Beschwörungen zur Einweihung des Brunnens, soll das Wasser immer sprudeln*

**15. Fahrt auf dem Regenbogen**  
*Radtour der Deutschen Kinderkrebsstiftung*

Vom 24. August bis 2. September 2007 führt die Regenbogenfahrt, eine Radtour der Kinderkrebsstiftung, von Berlin über Cottbus, Dresden und Chemnitz nach Leipzig.

Die Tour, die insgesamt über eine Strecke von 560 Kilometer führt, macht am Mittwoch, den 29. August 2007 auf der Etappe von Meißen nach Dresden auch in Radebeul

Station. Oberbürgermeister Bert Wendsche wird die Teilnehmer in Radebeul begrüßen. Ca. 40 ehemalige Krebspatienten setzen mit dieser Radtour eine Aktion fort, die 1993 ins Leben gerufen wurde, um Betroffenen Mut zu machen.

**Weitere Informationen unter:**  
[www.regenbogenfahrt.de](http://www.regenbogenfahrt.de)

**Planmäßige Straßensperrungen im August 2007 in Radebeul**

Straße	Zeitraum	Art der Arbeiten	Beeinträchtigungen / Umleitung
Kynastweg	bis zum 30. Oktober 2007	Neubau Abwasserkanal, Straßenbau	Gesamtspernung
Paradiesstraße zwischen Nr. 28 und Zillerstraße	bis zum 5. Oktober 2007	Neuverlegung Abwasserkanal und Trinkwasserleitung	Gesamtspernung
Louisenstraße	bis zum 26. Oktober 2007	Auswechslung Abwasserkanal und Trinkwasserleitung	Gesamtspernung

## OB Bert Wendsche beim Ingobertusfest *Großes Stadtfest in unserer saarländischen Partnerstadt*

Vom 6. bis 7. Juli 2007 fand in der saarländischen Partnerstadt das 30. Ingobertusfest statt. Oberbürgermeister Bert Wendsche ließ sich vom traditionellen Ingobertusfest mit der 1,5 km langen Festmeile gefangen nehmen. Der St. Ingberter Oberbürgermeister Georg Jung eröffnete mit dem Fassantrieb das Fest. Programm auf Bühnen und Aktionszonen sorgten für besondere Akzente beim 30. Ingobertusfest in St. Ingbert. Und so gab es bei Blasmusik und Blues, bei Rap und Rock,

Swing und Jazz auch alles, was gut schmeckt. Spezialitäten aus dem Saarland fand man ebenso wie internationale Küche. Erstmals war auch die Stadtverwaltung St. Ingbert mit einem eigenen Stand vertreten, zusammen mit den Partnerstädten Saint Herblain, Radebeul und Rhodt.

Die Stadt Radebeul wurde in diesem Jahr vom Staatsweingut Schloss Wackerbath mit einem Stand vertreten.



v. l.: Oberbürgermeister Georg Jung (St. Ingbert), Ortsbürgermeisterin Irmgard Gromöller (Rhodt/Rietburg), die Weinkönigin aus Rhodt und Oberbürgermeister Bert Wendsche

## Die Städtepartnerschaftsbeauftragte informiert *Kinderzirkusfestival im Mohrenhaus*

Der Deutsche Kinderschutzbund e.V., Ortsverband Radebeul organisierte auch in diesem Sommer im »Mohrenhaus« ein internationales Feriencamp mit einem großen Zirkusfest zum Abschluss. Im Rahmen der Städtepartnerschaft zwischen Radebeul und Obuchov waren auch ukrainische Kinder eingeladen. Unsere 12 ukrainischen Gäste sind Kinderzirkusartisten, für die ein solcher kultureller Austausch eine große Bereicherung ist.

Im Zirkuscamp trainierten 15 Kinder im Alter bis zu 11 Jahren aus Deutschland, sowie ca. 25 Kinder ab 12 Jahren gemeinsam zirkussensiblen Kunststücke und präsentierten diese in einem Abschlussprogramm am 1. August der Öffentlichkeit.

Die Zeit des Feriencamps diente auch dazu die Sitten und Gebräuche des jeweiligen Landes kennen lernen. So waren z. B. ein deutscher und einen ukrainischer Abend geplant. Für die bessere Verständigung und interkulturelle Landeskunde war unter anderem ein Intensivkurs in Ukrainisch und Deutsch geplant. Das ganze Projekt wurde durch die ehrenamtlichen Helfer unterstützt.



Die jungen Artisten aus Obuchov (Ukraine) mit dem Zweiten Bürgermeister Dr. Christian Werner, Reingardt Piel (Deutscher Kinderschutzbund) und Klaus Tropp (Städtepartnerschaftskomitee)

## Neuordnung des ruhenden Verkehrs *auf der Hauptstraße zwischen der Gellertstraße und der Meißner Straße*

### Das Sachgebiet Verkehrsangelegenheiten informiert

Nach Beendigung des Straßenbaus auf der Hauptstraße zwischen der Gellertstraße und der Meißner Straße im vergangenen Jahr, wurde die geplante und abgestimmte Neuordnung des ruhenden Verkehrs ausgesetzt. Es konnte folglich ungehindert und ohne Beschränkungen auf der Hauptstraße beidseitig geparkt werden. Dieser Zustand war von Anfang an nicht befriedigend. Besonders die speziell gepflasterten Platzbereiche in der Einmündung der Eduard-Bilz-Straße und vor den »4-Jahreszeiten« waren derart zugestellt, so dass sie ihre gewollte stadtplanerische Wirkung nicht entfalten konnten.

Aus diesem Grunde kam es in einer Sitzung des Stadtentwicklungsausschusses am 5. Juni 2007 zu einem Vor-Ort-Termin. Im Ergebnis dessen wurde folgendes beschlossen und auch zwischenzeitlich in die Praxis umgesetzt:

1. Für den vorgenannten Abschnitt der Hauptstraße wird ein sogenannter verkehrsberuhigter Bereich angeordnet. Das bedeutet u. a. für den Kraftfahrer, dass er nur in den markierten / beschilderten Flächen parken darf. Auch ist in einem derartigen Bereich nur mit Schrittgeschwindigkeit zu fahren. Besonders wichtig zu erwähnen ist die Gleichberechtigung aller Verkehrsteilnehmer (Fußgänger, Radfahrer, Kraftfahrer). Die gegenseitige Rücksichtnahme steht somit an erster Stelle.
2. In den beschilderten Bereichen ist das Parken für maximal 2 Stunden zu den angegebenen Zeiten möglich. Eine entsprechende Parkscheibe ist auszulegen.
3. Auf der Hauptstraße befinden sich jetzt wieder Behindertenparkplätze. Dabei handelt es sich um insgesamt 6 Plätze, welche auf den genannten Abschnitt der Hauptstraße verteilt worden sind.
4. Das Parken in den Platzbereichen der Einmündung der E.-Bilz-Straße und vor den »4 Jahreszeiten« ist **nicht** mehr gestattet.

Wir möchten alle Kraftfahrer bitten, diese Regelung im Interesse der Besucher der Hauptstraße zu beachten.

Ingolf Zill,  
Sachgebiet Verkehrsangelegenheiten

## Die Gleichstellungsbeauftragte informiert

### In der Elternzeit schon an den Wiedereinstieg in den Beruf denken

#### Wer kann teilnehmen?

Frauen und Männer, die sich von Beginn und bis zum Ende der Maßnahme in der Elternzeit befinden (innerhalb der gesetzlichen Frist von 3 Jahren) und nach der vorübergehenden Betreuung des Kindes eine Rückkehr in den Beruf planen.

#### Was wird vermittelt?

Vorbereitung auf den Wiedereinstieg in das Berufsleben nach der Elternzeit durch gezielte Vorbereitung und Vertiefung von Themen mit betriebswirtschaftlichem Inhalt, Arbeits- und Sozialrechtsfragen sowie Fragen zur Persönlichkeit und Sozialkompetenz

#### Art und Umfang

350 Unterrichtseinheiten an zwei oder drei Vormittagen je Woche; insgesamt sechs Monate

#### Kosten

Der Fortbildungslehrgang wird aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds und Landes-

mitteln des Freistaates Sachsen gefördert. Es werden die Lehrgangskosten, anteilig Fahrtkosten und Kinderbetreuungskosten übernommen.

#### Lehrgangsinhalte:

- EDV/Bürokommunikation  
WORD/EXCEL/PowerPoint
- Sozialkompetenz/Vereinbarkeit von Familie und Beruf
- Arbeits- und Sozialrecht
- Wirtschaftsenglisch
- Telefontraining
- Kaufmännisches Rechnungswesen
- Kundenmanagement/Büroorganisation
- Bewerbungstraining

#### Wo?

- 1) Drei Elternzeitmaßnahmen an der **Volkshochschule Dresden**

**VHS – Außenstelle Gorbitz,**  
Helbigsdorfer Weg 1, 01169 Dresden

#### VHS – Schilfweg 3, 01237 Dresden

Telefon 0351/4 16 16 23, 0351/2 54 40 34

**Beginn:** voraussichtlich am 18./19. 9. 2007

- 2) Elternzeitmaßnahme beim Internationalen Bund e.V.  
Bildungszentrum Dresden  
IB Dresden e.V.  
Mügelner Straße 36, 01237 Dresden  
Telefon 0351/2 80 72 25

**Beginn:** voraussichtlich am 1. 9. 2007

**Bei Interesse wenden Sie sich bitte persönlich an einen der genannten Bildungsträger!**

Weitere Informationen zu den Projekten erteilt Heike Bellstedt, Beauftragte für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der:  
Agentur für Arbeit Riesa  
Telefon 03525/71 16 02  
E-Mail: Riesa.BCA@arbeitsagentur.de

## Vereine bitte melden!

Wie im letzten Amtsblatt veröffentlicht, wird Ende des Jahres wieder ein Einwohneradressbuch herausgegeben. Daneben wird es auch die Auszugsbroschüre »Wo finde ich was« neu aufgelegt.

Neben dem Behördenwegweiser, Branchen-seiten und dem Auskunftsverzeichnis der Wirtschaft wird es eine Rubrik Verbände/Vereine geben.

Wir wissen, dass es in Radebeul zahlreiche Vereine gibt, jedoch sind uns nicht alle bekannt. Daher die Bitte, wer bisher noch nicht im Vereinsführer auf der Internetseite der Stadt Radebeul steht (dies ist die Grundlage für die

Meldung an den Verlag) und gern in der Broschüre »Wo finde ich was« geführt werden möchte, melde sich bitte bis **spätestens 31. August 2007** telefonisch, schriftlich oder per Mail bei der

#### Stadtverwaltung Radebeul

Frau Leder  
Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul  
Telefon 0351/8 31 15 48  
E-Mail: presse@radebeul.de

Wenn eine Kopie des letzten Freistellungsbescheides des Finanzamtes beigelegt wird,

kann diese Meldung gleich mit dem Eintrag in den Internetvereinsführer gekoppelt werden. Folgende Daten werden benötigt:

**Name des Vereins**

**Ansprechpartner**

**Adresse**

**Telefon / Fax**

**Mail**

**Homepage**

**Logo (per Mail)**

## Branchenfürer im Internet

Auf der Internetseite gibt es einen Branchenführer für Radebeul. Alle Radebeuler Firmen haben die Möglichkeit, sich mit einem kostenfreien Grundeintrag einzubringen.

Dieser beinhaltet neben einer Branche, der genauen Firmenbezeichnung, Adresse, Telefon- und Faxnummer auch eine E-Mail-Adresse. Die Verlinkung zur eigenen Homepage ist gegen ein einmaliges Entgelt von 50,00 € möglich. Erweiterte Einträge, die zum Beispiel mehrere Branchen, eine detailliertere Beschreibung der Leistungen oder die Verlinkung zu www.regioWis.de enthalten, sind über die Firma Bieberstein möglich.

Voraussetzung ist jedoch immer der Grundeintrag, der bei der Stadt Radebeul zu beantragen ist.

Für Rückfragen steht Ihnen Frau Bäßler unter Telefon 0351/83 1 19 10 bzw. wifoe@radebeul.de zur Verfügung.

Für die Möglichkeit der erweiterten Einträge und die Aufnahme in das regionale Wirtschaftsinformationssystem können Sie auch Näheres bei Fa. Bieberstein, Telefon 0351/8 36 01 20 bzw. info@bieberstein.com erfahren.





## Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Im August ist Sitzungspause für Stadtrat und Ausschüsse. Die September-Termine finden Sie im Amtsblatt 09/2007 bzw. auf der Homepage [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

### Stadtratsbeschlüsse

Folgende Beschlüsse wurden am 18. Juli 2007 gefasst:

#### SR 05/07-04/09

Stellungnahme der Stadt Radebeul zur Benennung der Elbbrücke in Dresden-Niederwartha / Radebeul

#### SR 18.1/07-04/09

Umsetzungs- und Finanzierungsbeschluss zur Errichtung einer Photovoltaik-Anlage auf dem Dach des Weinberghauses am Gymnasium Luisenstift im Zuge der Gesamt-sanierung, hier: Änderung bezüglich des Bauherren und Betreibers der Photovoltaik-Anlage

#### SR 19/07-04/09

Standortentscheidung für Grundschule und Hort Oberlößnitz

#### SR 20/07-04/09

Aufstellung eines Bebauungsplanes Nr. 64 »Östliche Weinbergstraße«

#### SR 21/07-04/09

Grundsatzbeschluss über den Ausbau von Kreuzungen zwischen Straße – Schiene im Zuge des Streckenausbaus Dresden – Leipzig der Deutschen Bahn AG (kurz DB AG)

#### SR 22/07-04/09

Elternumfrage zur Optimierung der Kita-Öffnungszeiten

#### SR 23/07-04/09

Denkmalgerechte Sanierung, Instandsetzung und Umbau des »Gärtnerhauses im Objekt Mohrenhaus«

#### SR 24/07-04/09

Jahresabschluss 2006 des Eigenbetriebes »Stadtbäder und Freizeitanlagen Radebeul« und Prüfbericht des RPA

#### SR 25/07-04/09

Planung des grundhaften Ausbaus der Kottenleite und deren Kreuzungspunkte einschließlich Anpassung der Straßenbahntrasse im Rahmen eines Planfeststellungsverfahrens

#### SR 26/07-04/09

Aufstellung eines Bebauungsplanes Nr. 66 »ESAG-Spange«, 1. BA

#### SR 27/07-04/09

Aufstellung eines Bebauungsplanes Nr. 67 »ESAG-Spange«, 2. BA

#### SR 28/07-04/09

Aufstellung eines Bebauungsplanes Nr. 68 »ESAG-Spange«, 3. BA

#### SR 29/07-04/09

Aufhebung der Aufstellungsbeschlüsse für Bebauungspläne Nr. 34 und 40 »Ortsumfahrung Serkowitz«

#### SR 32/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB zum Bauvorhaben »Umbau und Sanierung Gymnasium Luisenstift – Weinberghaus«; Los: Rohbau / Altbau

#### SR 34/07-04/09

Sanierung der Turnhalle an der Friedrich-Schiller-Grundschule Schulbauförderung / Sicherung des vorfristigen Baubeginns

#### SR 35/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB zum Bauvorhaben »Umbau und Sanierung Gymnasium Luisenstift – Weinberghaus«, Los: Rohbau / Neubau

#### SR 38/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen nach VOB zum Vorhaben Deckentausch Meißner Straße, Bereich Stadtgrenze DD/BAB (beide Fahrrichtungen) – Vergabeermächtigung

#### SR 39/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen nach VOB zum Vorhaben Ausbau K 8018 Moritzburger Straße »Am Heiteren Blick« – Vergabeermächtigung

## Herausgabe eines Einwohneradressbuches

für die Große Kreisstadt Radebeul

Die Stadtverwaltung Radebeul weist darauf hin, dass Ende 2007 durch den Mimos Verlag GmbH & Co. KG ein Einwohneradressbuch herausgegeben wird.

Entsprechend des **Widerspruchsrechts** gegen die Weitergabe und Veröffentlichung von

**Meldedaten gemäß § 33 Abs. 4 Sächsisches Meldegesetz (SächsMG)** können die Einwohner widersprechen (siehe rechts). Die Frist zur Eintragung der Auskunfts- bzw. Übermittlungssperre für das geplante Einwohneradressbuch endet **am 31. August 2007**.

## Verwaltungs- und Finanzausschuss

*Bekanntgabe des nichtöffentlichen Beschlusses vom 6. Juni 2007:*

VFA 10/07-04/09

Besetzung der Stelle Sachgebietsleiter/in Straßen und Stadtgrün

## Widerspruchsrecht

*gegen die Weitergabe und Veröffentlichung von Meldedaten gemäß § 33 Abs. 4 Sächsisches Meldegesetz (SächsMG)*

Das Sächsische Meldegesetz regelt im § 33 Abs. 1 bis 3 aus welchen Gründen über bestimmte Daten des Melderegisters von der Meldebehörde Auskunft erteilt werden darf.

#### § 33 Abs. 1

Gruppenauskunft vor Wahlen

#### § 33 Abs. 2

Veröffentlichung von Alters- und Ehejubilaren.

#### § 33 Abs. 3

Veröffentlichung in Adressbüchern und Nachschlagewerken.

Nach § 33 Abs. 4 hat jeder Einwohner das Recht, gegen die Weitergabe bzw. die Veröffentlichung seiner Daten zu widersprechen. Das Widerspruchsrecht kann schriftlich oder durch persönliche Erklärung gegenüber der Meldebehörde ausgeübt werden.

#### Stadtverwaltung Radebeul

Einwohnermeldewesen  
Pestalozzistraße 8  
01445 Radebeul

Für die Eintragung dieser gebührenfreien Auskunftssperre ist keine Begründung erforderlich. Wer bereits eine Sperre beantragt hat und nicht aus Radebeul weggezogen und wieder zugezogen ist, braucht den Antrag nicht zu wiederholen.

*Mühle, Sachgebietsleiter  
Einwohnermeldewesen*





## Jahresabschluss des Eigenbetriebes Stadtbäder und Freizeitanlagen Radebeul

Der Jahresabschluss 2006 des Eigenbetriebes Stadtbäder und Freizeitanlagen Radebeul wurde in der Beratung des Stadtrates am 18. Juli 2007 festgestellt. Das Ergebnis der Prüfung des Jahresabschlusses durch Böhret – Lindstedt Partnerschaft enthält folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk:

»Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Stadtbäder und Freizeitanlagen Radebeul für das Geschäftsjahr vom 1. Januar 2006 bis 31. Dezember 2006 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften liegen in der Verantwortung der Betriebsleitung des Eigenbetriebs. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben. Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld des Eigenbetriebs sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Betriebsleitung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

**Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.**

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Eigenbetriebs. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Eigenbetriebs und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.

Dresden, den 12. März 2007

Böhret – Lindstedt Partnerschaft

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft · Steuerberatungsgesellschaft

gez. R. Lindstedt (Wirtschaftsprüfer) · gez. M. Böhret (Wirtschaftsprüfer)

I. Der Jahresabschluss des Eigenbetriebs Stadtbäder und Freizeitanlagen Radebeul zum 31.12.2006 wird wie folgt festgestellt.

1. Feststellung des Jahresabschlusses:

1.1. Bilanzsumme 11.555.107,70 €

1.1.1. davon entfallen auf der Aktivseite auf

– das Anlagevermögen 10.940.447,21 €  
– das Umlaufvermögen 614.660,49 €

1.1.2. davon entfallen auf der Passivseite auf

– das Eigenkapital 1.466.207,84 €  
– der Sonderposten für Zuwendungen 1.065.314,96 €  
– die Rückstellungen 20.300,00 €  
– die Verbindlichkeiten 9.003.284,90 €

1.2. Jahresverlust 193.053,45 €

1.2.1. Summe der Erträge 931.473,98 €

1.2.2. Summe der Aufwendungen 1.124.527,43 €

2. Der Jahresverlust in Höhe von 193.053,45 € wird wie folgt behandelt: Vortrag auf neue Rechnung

II. Der Betriebsleitung des Eigenbetriebs sbf wird Entlastung für das Wirtschaftsjahr 2006 erteilt.

Es erfolgte eine Prüfung des Jahresabschlusses gemäß § 105 SächsGemO durch das Rechnungsprüfungsamt der Stadt Radebeul.

**Der abschließende Vermerk des Sächsischen Rechnungshofes als überörtliche Prüfungseinrichtung gem. § 17 Abs. 4 SächsEigBG wurde mit dem Schreiben vom 14. 6. 2007 wie folgt erteilt.**

»Der Sächsische Rechnungshof nimmt den Bericht des Abschlussprüfers zur Prüfung des Jahresabschlusses und Lageberichts des Eigenbetriebes Stadtbäder und Freizeitanlagen Radebeul der Stadt Radebeul zur Kenntnis und erteilt dem Jahresabschluss zum 31. 12. 2006 den abschließenden Vermerk mit dem Hinweis, dass die Leistungen zwischen dem Eigenbetrieb und der Betreibergesellschaft nicht angemessen vergütet wurden.«

Der Jahresabschluss und Lagebericht werden in der Zeit vom 6. 8. bis 14. 8. 2007 in den Geschäftsräumen des Eigenbetriebes Stadtbäder und Freizeitanlagen Radebeul, Steinbachstraße 13, 01445 Radebeul während der üblichen Geschäftszeit öffentlich ausgelegt.

gez., Willomitzer Betriebsleiter

## Allgemeinverfügung 05/2007

### Widmung einer Straße nach § 6 Sächsisches Straßengesetz

1. Die Flurstücke 674 i, 675 a, 1097/1, 1100/4 und 1100/5 Gemarkung Radebeul bilden den Straßenkörper der

**Lessingstraße** zwischen

Clara-Zetkin-Straße und der Kleiststraße.

2. Dieser Abschnitt wird gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 3 b Sächsisches Straßengesetz als Ortsstraße gewidmet.

3. Es besteht keine Widmungsbeschränkung.

4. Träger der Straßenbaulast ist die Große Kreisstadt Radebeul.

5. Die Widmung wird zum 1. 8. 2007 wirksam.

6. Die Widmungsverfügung (einschließlich Lageplan) kann bei der Stadtverwaltung Radebeul, Hoch- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßen und Stadtgrün, Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul, Zimmer 06 während der Öffnungszeiten eingesehen werden.

**Rechtsbehelfsbelehrung:**

Gegen diese Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden.

Der Widerspruch ist schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul einzulegen.

Schiese, Amtsleiter  
Hoch- und Tiefbauamt



## Allgemeinverfügung 06/2007

### Widmung einer Straße nach § 6 Sächsisches Straßengesetz

- Die Flurstücke 1097/52, 1097/64 und eine Teilfläche des Flurstückes 1097/40 Gemarkung Radebeul bilden den Straßenkörper der **Gerhard-Madaus-Straße**.
  - Diese Straße wird gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 3 b Sächsisches Straßengesetz als Ortsstraße gewidmet.
  - Für die Gerhard-Madaus-Straße wird eine Widmungsbeschränkung von 2,5 t festgelegt. Für das Flurstück 1097/64 Gemarkung Radebeul erfolgt eine Widmungsbeschränkung als Gehweg.
  - Träger der Straßenbaulast ist die Große Kreisstadt Radebeul.
  - Die Widmungsverfügung wird zum 1.8.2007 wirksam.
  - Die Widmungsverfügung (einschließlich Lageplan) kann bei der  
**Stadtverwaltung Radebeul  
Hoch- und Tiefbauamt**  
Sachgebiet Straßen und Stadtgrün,  
Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul  
Zimmer 06,  
während der Öffnungszeiten eingesehen werden.
- während der Öffnungszeiten eingesehen werden.
- Rechtsbehelfsbelehrung:**  
Gegen diese Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul einzulegen.
- Schiese, Amtsleiter  
Hoch- und Tiefbauamt*

## Allgemeinverfügung 07/2007

### Widmung einer Straße nach § 6 Sächsisches Straßengesetz

- Das Flurstück 1097/40 Gemarkung Radebeul bildet den Straßenkörper der **Otto-Baer-Straße**.
  - Diese Straße wird gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 3 b Sächsisches Straßengesetz als Ortsstraße gewidmet.
  - Für die Otto-Baer-Straße wird eine Widmungsbeschränkung von 2,5 t festgelegt.
  - Träger der Straßenbaulast ist die Große Kreisstadt Radebeul.
  - Die Widmungsverfügung wird zum 1.8.2007 wirksam.
  - Die Widmungsverfügung (einschließlich Lageplan) kann bei der  
**Stadtverwaltung Radebeul  
Hoch- und Tiefbauamt**  
Sachgebiet Straßen und Stadtgrün,  
Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul  
Zimmer 06,  
während der Öffnungszeiten eingesehen werden.
- Rechtsbehelfsbelehrung:**  
Gegen diese Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul einzulegen.
- Schiese, Amtsleiter  
Hoch- und Tiefbauamt*

## Allgemeinverfügung 08/2007

### Widmung einer Straße nach § 6 Sächsisches Straßengesetz

- Das Flurstück 676/8 Gemarkung Radebeul bildet den Straßenkörper vom **Friedrich-von-Heyden-Weg**.
  - Diese Straße wird gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 3 b Sächsisches Straßengesetz als Ortsstraße gewidmet.
  - Für den Friedrich-von-Heyden-Weg besteht keine Widmungsbeschränkung.
  - Träger der Straßenbaulast ist die Große Kreisstadt Radebeul.
  - Die Widmungsverfügung wird zum 1.8.2007 wirksam.
  - Die Widmungsverfügung (einschließlich Lageplan) kann bei der  
**Stadtverwaltung Radebeul  
Hoch- und Tiefbauamt**  
Sachgebiet Straßen und Stadtgrün  
Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul  
Zimmer 06,  
während der Öffnungszeiten eingesehen werden.
- Rechtsbehelfsbelehrung:**  
Gegen diese Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul einzulegen.
- Schiese, Amtsleiter  
Hoch- und Tiefbauamt*

## Allgemeinverfügung 09/2007

### Widmung einer Straße nach § 6 Sächsisches Straßengesetz

- Die Flurstücke 1100/10 und 1100/9 Gemarkung Radebeul bilden den Straßenkörper der **Kleiststraße**.
  - Diese Straße wird gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 3 b Sächsisches Straßengesetz als Ortsstraße gewidmet.
  - Für die Kleiststraße besteht keine Widmungsbeschränkung.
  - Träger der Straßenbaulast ist die Große Kreisstadt Radebeul.
  - Die Widmungsverfügung wird zum 1.8.2007 wirksam.
  - Die Widmungsverfügung (einschließlich Lageplan) kann bei der  
**Stadtverwaltung Radebeul  
Hoch- und Tiefbauamt**  
Sachgebiet Straßen und Stadtgrün  
Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul  
Zimmer 06,  
während der Öffnungszeiten eingesehen werden.
- Rechtsbehelfsbelehrung:**  
Gegen diese Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul einzulegen.
- Schiese, Amtsleiter  
Hoch- und Tiefbauamt*



## Stadtentwicklungsausschuss

Folgende Beschlüsse wurden am 3. und 17. Juli 2007 gefasst:

### SEA 18/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen nach VOB zum Straßenbauvorhaben Neugestaltung »Am Kreis«

### SEA 22/07-04/09 – 3. Juli 2007

Beschluss über die Zulassung eines Bauvorhabens nach § 33 (1) BauGB im Gebiet des Bebauungsplanes Nr. 37 »Waldstraße« und verbunden damit Beschluss über die Zulässigkeit von Befreiungen von den Festsetzungen des Bebauungsplanes Nr. 37 »Waldstraße«

### SEA 24/07-04/09

Grundsatzentscheidung zum grundhaften Ausbau der Kötzschenbrodaer Straße (Abschnitt zwischen Ortsausgang Serkowitz und Neue Straße)

### SEA 25/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen nach VOB zum Straßenbauvorhaben Deckentausch Dresdener Straße, Bereich Haus-Nr. 44a / Barthhübelstr. \*

### SEA 26/07-04/09 – 3. Juli 2007

Die Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB zum Bauvorhaben Umbau und Sanierung Gymnasium Luisenstift – Weinberghaus Los Abbruch und Erdbau

### SEA 27/07-04/09

Die Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für das Löbnitzgymnasium Radebeul, Los Tischlerarbeiten

### SEA 28/07-04/09

Die Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für das Rettungszentrum Radebeul, Bauteil Feuerwehr, Los Dachdecker / Dachklempner

### SEA 29/07-04/09

Die Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für die Kindertagesstätte »Geschwister Scholl« Radebeul, Los Dachsanierung

### SEA 30/07-04/09

Die Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB zum Bauvorhaben Umbau und Sanierung Gymnasium Luisenstift – Weinberghaus –, Los Aufzug

### SEA 31/07-04/09

Die Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für das Bauvorhaben Umbau und Sanierung Gymnasium Luisenstift – Weinberghaus-, Los Heizzentrale

### SEA 32/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen nach VOB zum Vorhaben Rettungszentrum Radebeul, Bauteil Feuerwehr, Los Starkstromanlagen. \*

### SEA 33/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen nach VOB zum Vorhaben Umbau und Sanierung Gymnasium Luisenstift – Weinberghaus –, Los Gerüstbau. \*

### SEA 34/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen nach VOB zum Vorhaben Rettungszentrum Radebeul, Bauteil Feuerwehr, Los Sanitäranlagen. \*

### SEA 35/07-04/09

Vergabe von Bauleistungen nach VOB zum Vorhaben Rettungszentrum Radebeul, Bauteil Feuerwehr, Los Heizung und raumlufttechnische Anlagen. \*

### SEA 36/07-04/09

Umgestaltung des Einmündungsbereiches Serkowitz Straße/Kaditzer Straße/Schildenstraße (»Scharfe Ecke«)

### SEA 37/07-04/09

Ermächtigung zum Abschluss eines Objektvertrages mit der VNG – Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft für die Baumaßnahme S 84 – Anbindung – Fortführung der Querspange Naundorf, 3. BA, Ferngasleitung FGL 02 - Maßnahme 5

### SEA 38/07-04/09

Ermächtigung zum Abschluss eines Objektvertrages mit der VNG – Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft für die Baumaßnahme S 84 – Anbindung – Fortführung der Querspange Naundorf, 3. BA, Ferngasleitung FGL 209.07 - Maßnahme 6

### SEA 39/07-04/09

Ermächtigung zum Abschluss eines Objektvertrages mit der VNG – Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft für die Baumaßnahme S 84 – Anbindung – Fortführung der Querspange Naundorf, 3. BA, Ferngasleitung FGL 209.07 - Maßnahme

\* = Vergabeermächtigung

## Bekanntmachung

### Jahresabschluss 2006 – Stadtbäder und Freizeitanlagen GmbH Radebeul

Der Jahresabschluss 2006 der Stadtbäder und Freizeitanlagen GmbH Radebeul wurde in der Gesellschafterversammlung am 10. Juli 2007 festgestellt. Das Ergebnis der Prüfung des Jahresabschlusses durch Böhret-Lindstedt Partnerschaft enthält folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk:

»Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Stadtbäder und Freizeitanlagen GmbH Radebeul für das Geschäftsjahr vom 1. Januar 2006 bis

31. Dezember 2006 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften liegen in der Verantwortung der Geschäftsführung der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrich-

tigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld der Gesellschaft sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Geschäftsführung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

**Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.**

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht

der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsgemäßer Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage der Gesellschaft und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.«

Dresden, den 15. März 2007

Böhret – Lindstedt Partnerschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft

gez.

Ronald Lindstedt  
Wirtschaftsprüfer

gez.

Michael Böhret  
Wirtschaftsprüfer

Der Jahresabschluss und Lagebericht werden in der Zeit vom 6. 8. bis 14. 8. 2007 in den Geschäftsräumen der Stadtbäder und Freizeitanlagen GmbH Radebeul, Steinbachstraße 13, 01445 Radebeul während der üblichen Geschäftszeit öffentlich ausgelegt.

gez. Willomitzer, Geschäftsführer



## Bekanntmachung

### Jahresabschluss 2006 – Beteiligungsgesellschaft der Stadt Radebeul mbH

Der Jahresabschluss 2006 der Beteiligungsgesellschaft der Stadt Radebeul mbH wurde in einer Gesellschafterversammlung am 26. Juni 2007 festgestellt. **Das Ergebnis der Prüfung des Jahresabschlusses enthält folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk:**

»Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Beteiligungsgesellschaft der Stadt Radebeul mbH, Radebeul, für das Geschäftsjahr vom 1. Januar bis 31. Dezember 2006 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften liegen in der Verantwortung der Geschäftsführung der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die

Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld der Gesellschaft sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt.

Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Geschäftsführung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

**Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.**

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht

der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft.

Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage der Gesellschaft und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.«

Dresden, den 1. Juni 2007

Böhret – Lindstedt Partnerschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft

gez. Ronald Lindstedt  
Wirtschaftsprüfer

Der Jahresabschluss und der Lagebericht werden in der Zeit vom 6.8. bis 14.8.2007 in den Geschäftsräumen der Beteiligungsgesellschaft der Stadt Radebeul mbH, Harmoniestraße 13, 01445 Radebeul während der üblichen Geschäftszeit öffentlich ausgelegt.

gez. Hain, Geschäftsführer

## Bekanntmachung

### Jahresabschluss 2006 – Besitzgesellschaft der Stadt Radebeul mbH

Der Jahresabschluss 2006 der Besitzgesellschaft der Stadt Radebeul mbH wurde in einer Gesellschafterversammlung festgestellt und in der Aufsichtsratsitzung am 25. Juni 2007 bestätigt. Das Ergebnis der Prüfung des Jahresabschlusses enthält folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk:

#### BESTÄTIGUNGSVERMERK DES ABSCHLUSSPRÜFERS

Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Besitzgesellschaft der Stadt Radebeul mbH, Radebeul, für das Geschäftsjahr vom 1. Januar 2006 bis 31. Dezember 2006 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften liegen in der Verantwortung der Geschäftsführung der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschluss-

prüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld der Gesellschaft sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Geschäftsführung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

**Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.**

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage der Gesellschaft und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.«

Dresden, den 1. Juni 2007

Böhret – Lindstedt Partnerschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft

gez. Ronald Lindstedt  
Wirtschaftsprüfer

Der Jahresabschluss und der Lagebericht werden in der Zeit vom 6.8. bis 14.8.2007 in den Geschäftsräumen der Besitzgesellschaft der Stadt Radebeul mbH, Harmoniestraße 13, 01445 Radebeul, während der üblichen Geschäftszeit öffentlich ausgelegt.

gez. Witschorek, Geschäftsführerin

## Veränderte Sprechzeiten

*der Beratungs- und Vermittlungsstelle für Tagesmütter*

In der Zeit vom 30. Juli 2007 bis zum 24. August 2007 ist die Beratungs- und Vermittlungsstelle für Tagesmütter im Mehrgenerationenhaus Familienzentrum Radebeul wegen Urlaub nur mittwochs von 15.00 Uhr bis 17.30 Uhr und donnerstags von 17.00 Uhr bis 18.00 Uhr besetzt.

## Hoflößnitz Weinfest 2007

*Auftakt der sächsischen Weinfeste*

Das Hoflößnitz Weinfest eröffnet die Saison der Feste im sächsischen Weinanbaugebiet. Alljährlich am letzten Augustwochenende, in diesem Jahr vom 24. bis 26. August ist der ehemals wettinisch-kurfürstliche Weinhof für kulturelles und weinseliges Treiben geöffnet. Zum Auftakt am Freitagabend begrüßen wir unsere Gäste ab 18.00 Uhr mit weinkulinarischen Köstlichkeiten und Live-Musik unter den alten Kastanien. Der Kellermeister der Hoflößnitz führt in die Weinberge und den Wirtschaftswinkel.

Der Sonnabend ist traditionell der kurfürstliche Festtag. Das Festgeschehen wird in diesem Jahr bestimmt von der Würdigung der Person Carl Pfeiffer, dem Förderer des Sächsischen Weinbaus nach der Reblauskatastrophe, anlässlich seines 135. Geburtstags. Kinder führen das Spiel »Die Reblaus im Weinberg« auf, das Weingut Hoflößnitz präsentiert den Wein »Pfeiffers Müller Thurgau« in der Sachsenflasche und in der Freiflächenausstellung erfährt man mehr zu seinem Wirken in der Hoflößnitz.

Kurfürst Johann Georg II. und der Bau- und Bergschreiber Johann Paul Knohl erleben am originalen Ort die Wiederkehr einiger ihrer repräsentativen historischen Zeugnisse für die Ausstellung im Weingutmuseum Hoflößnitz und danken in einem festlichen Akt den Gebern aus Köln, Dresden und Radebeul.

Ein Höhepunkt ist der Einzug der Sächsischen Weinkönigin Evelyn, der Botschafterin des sächsischen Weins, in Begleitung des Kurfürsten und des Bau- und Bergschreibers der Hoflößnitz. Sie präsentiert mit dem Ersten Sächsischen Weinkonvent die »Große Tafel sächsischer Weine« und ist Ehrengast des Festes. Als Glücksbringerin für einen Gast kürt sie den Gewinner des großen Hoflößnitzer Preisrätsels.

Die Szenerie wird am Nachmittag begleitet durch den Lößnitz Chor und Bläser aus Radebeul, für Kinder gibt es vielfältige Bastel- und Mitmachangebote. Für ein reichhaltiges Weinangebot und leckerste Speisevariationen ist traditionell am Nachmittag und Abend gesorgt. Bis in den späten Abend entführt Musik von Boogie Blasters zum Tanzen und Zuhören.

Der Sonntag lädt mit heiter-beschaulicher Stimmung zur Korbmacherstraße, Handwerksvorführungen, Puppenspieler und Kräutermann und mediterraner Musik von Salon Pernod Familien und Freunde ein.

**Der Eintritt ist frei.** Weitere Informationen finden Sie auf Seite 14 oder unter Telefon 0351/8 39 83 33 und [www.hofloessnitz.de](http://www.hofloessnitz.de)



## 5 Jahre Gespräche über Literatur

*in der Stadtbibliothek*

Was ist jeden ersten Montag im Monat ab 17.30 Uhr in der Erlebnisbibliothek in Radebeul-Ost los? Lesebegeisterte unterschiedlicher Berufe treffen sich dort zwanglos zu Gesprächen über Literatur. Und das in einer Zeit, in der Fernsehen und Radio, also andere Medien, zum Freizeitvergnügen einladen und überwiegen. Zu einzelnen Dichtern, ihren Werken und deren Wirkungen auf uns und andere wird oft heftig diskutiert. Manchmal konträre Ansichten werden geäußert und dargestellt, was gar nicht anders zu erwarten ist bei so unterschiedlichen Lebenserfahrungen, Lebenskenntnissen und Leseerfahrungen. Gestritten wird nie. Und das ist gut so. Viele Teilnehmer sind auch bereit, ihre Lieblingsdichter und deren Werke vorzustellen. Immer liegen enorme Vorarbeit und umfangreiche Recherchen zugrunde. Kaum zu glauben – bei Menschen, die nicht von Berufs wegen zu den Germanisten gehören! Und für jeden ist es ein Gewinn! Können wir uns sonst anderswo irgendwie aktiv in Literaturgespräche einbringen? Nein! Häufig gibt es sehr beeindruckende Dichterlesungen oder Buchvorstellungen in Zeitungen, im Hörfunk oder im Fernsehen. Doch in diesen Fällen ist man nur »passiver« Zuhörer oder Zuschauer. Das Wertvolle unserer Gespräche sind jedoch die Dialoge.

Anfangs haben wir uns kaum gekannt. In 5 Jahren – seit der Eröffnung der neuen Bibliothek – sind diese »Runden« angenommen und haben sich bewährt. Einige der durchschnittlich 20 bis 30 Teilnehmer sind schon »Stammkunden« und jeder trägt seinen besonderen Teil zu einer anregenden Diskussion bei und bereichert sich und die anderen, da alles auf völlig freiwilliger Basis geschieht.

Die Bandbreite der Themen lässt sich an den vorgestellten Dichtern ablesen: von den vermeintlich einfachen, wie Peter Rosegger über Marie von Ebner-Eschenbach zu Leonhard Frank; von Sacher-Masoch über Wolfgang Hilbig zu Peter Weiss, den komplizierteren; von Brigitte Reimann über Christa Wolf zu Erwin Strittmatter, den ehemaligen DDR-Autoren; von heiteren, wie Eric-Emmanuel Schmitt über Wilhelm Busch bis zum ironisch-bissigen Heinrich Heine; von Henrik Ibsen über Friedrich Schiller zu Bertolt Brecht, den klassischen; von strittigen, wie Jean-Paul Sartre, Michel Houellebecq zu Elfriede Jelinek. Nichtsdestotrotz gibt es ebenso anregende Gespräche über Lyrik, Dramatik, Kriminalliteratur und Anekdoten Immerhin sind es 50 Themenabende gewesen! Manche Namen hatte man noch gar nicht gehört oder nur im Unbewussten wahrgenommen. Alle hatten und haben uns viel zu sagen. In den letzten zwei Jahren wurde zu Beginn der Veranstaltung auch neuere Literatur vorgestellt, welche die Teilnehmer begeistert hatte.

Sind Sie neugierig geworden oder auch lesebegeistert und diskussionsfreudig? **Neue Teilnehmer sind herzlich willkommen!**

**Kontakt:** Stadtbibliothek Radebeul, Sidonienstraße 1c  
Telefon 0351/8 30 52 32, Ansprechpartnerin Frau Carola Aschenbach

*Dagmar Patitz, Mitglied Kulturverein  
Stadtbibliothek Radebeul e.V.*



## Das Umweltamt informiert

### Hinweise zur Nutzung von Oberflächenwasser und Grundwasser

Zunehmend wird wieder Wasser für die unmittelbare Nutzung im eigenen Grundstück gewonnen. Dabei sind neben dem Gebot der sparsamen Verwendung auch rechtliche Anforderungen beachtlich. Die maßgeblichen Regelungen sind im Wasserhaushaltsgesetz (WHG) und dem Sächsischen Wassergesetz (SächsWG) sowie der Erlaubnisfreiheitsverordnung (ErlFreihVo) enthalten.

#### Wasser aus Oberflächengewässern

Der sogenannte Gemeingebrauch an Oberflächengewässern bei Entzug von Wasser bezieht sich nur auf das Viehtränken und das Schöpfen mit Handgefäßen, was heutzutage kaum noch üblich ist.

Jedes Fördern mit Pumpanlagen bedarf vor Aufnahme der Nutzung einer Erlaubnis, die nur auf Antrag hin durch die Untere Wasserbehörde erteilt werden kann. Bei kleineren Gewässern können sich regelmäßig Vorbehalte, Beschränkungen oder gar Versagungsgründe ergeben, weil sichergestellt werden muss, dass insbesondere bei niedriger Wasserführung ein ökologischer bedingter Mindestwasserabfluss erhalten wird. Auch andere wasserwirtschaftliche Belange, wie bestehende Erlaubnisse, Eigentumsrechte Dritter, die Ausübbarkeit des Gemeingebrauchs von Unterliegern sind z. B. weitere zu berücksichtigende Belange. Das nutzbare Wasserdargebot soll gerecht aufgeteilt werden.

#### Grundwasser

Die Entnahme von Wasser aus Brunnen gehört dann zu den wasserrechtlich erlaubnisfrei gestellten Handlungen, wenn sich die Gewinnungsanlage auf dem eigenem Grundstück befindet und sich der Zweck der Nutzung auf den eigenen Haushalt bzw. den Gartenbau, Land- und Forstwirtschaft oder die eigene Hofstelle erstreckt. Auch die Entnahme geringfügiger Mengen zu einem vorübergehenden Zweck ist erlaubnisfrei.

Erlaubnispflichtig sind gemeinschaftliche Nutzungen (z. B. wenn der Zweck mehr als einem Haushalt dient oder bei uneinheitlicher Verfügungsgewalt über die Anlage) und solche, die nicht der Landwirtschaft oder dem Gartenbau zugerechnet werden können. Auch Entnahmen, die sich auf den Wasserhaushalt erheblich und in der Nachbarschaft auswirken, also nicht geringfügig sind (z. B. Förderungen, die eine Grundwasserabsenkung bewirken) werden von der Erlaubnisfreiheit nicht gedeckt. Ebenso dürfen anderen Schutzgüter, wie geschützte Biotope, nicht beeinträchtigt werden.

Die Neuanlage von Brunnen ist jedoch bei der Unteren Wasserbehörde in jedem Fall spätestens einen Monat vor Beginn der Arbeiten anzuzeigen. Diese Pflicht obliegt dem Bauherrn, teils übernehmen aber die ausführenden Brunnenbauunternehmen dies als Dienstleistung. Nutzungen mit Entnahmen über 2000 m<sup>3</sup>/Jahr sind ebenfalls gesondert bei der Unteren Wasserbehörde anzeigepflichtig.

Bitte informieren Sie sich bei Unklarheiten oder wegen Anzeige-/Antragsformalitäten bei der Unteren Wasserbehörde. Formulare sind unter [www.kreis-meissen.de/Service/Formulare](http://www.kreis-meissen.de/Service/Formulare) abrufbar.

Außerdem wird auf andere Bestimmungen, wie die Trinkwasserverordnung oder Wasser- und Abwassersatzungen hingewiesen, die insbesondere die Verwendung des Wassers im Haushalt, die Hausinstallation und Meldepflichten betreffen.

#### Zum Nachlesen:

- §§ 2, 3 und 7 WHG (allgemeine Erlaubnispflicht).
- § 23 WHG i.V.m. 34 SächsWG (Gemeingebrauch Oberflächengewässer)
- § 33 WHG i.V.m. § 44 SächsWG (Erlaubnisfreie Grundwassernutzungen)
- § 1,2 ErlFreihVO (Präzisierung der gesetzlichen Bestimmungen)
- § 23 SächsWG (Wasserentnahmeabgabe)
- § 135 SächsWG (Ordnungswidrigkeiten – Bußgeldbestimmungen)

Pressestelle, Landratsamt Meißen

## All unser Glück und Heil ...?

### Couragepreisverein lädt zur Feier des 362. Jahrestages des Waffenstillstands von Kötzschenbroda in die Friedenskirche ein

Von der teuren, werten Friedensgab, in der all unser Glück und Heil beschlossen liegt, sprach Paul Gerhardt am Ende des Dreißigjährigen Krieges. Weil dieses Ende am 27. August 1645 in Kötzschenbroda durch den Waffenstillstand zwischen Sachsen und Schweden früher einkehrte als anderswo, weil der große Liederdichter Paul Gerhardt in diesem Jahr 400 Jahre alt geworden ist und weil Frieden auch heute Courage braucht, deshalb lädt der radebeuler couragepreisverein für **Montag, 27. August um 19.30 Uhr** zu einer außerordentlichen Feierstunde an den Ort des Friedensschlusses, nämlich in die Radebeuler **Friedenskirche** alle Bürger herzlich ein. Mit Musikstücken, Liedern, Gedichten, Erfahrungsberichten und kleinen Vorträgen wird an das Leben und Wirken Paul Gerhardts, an das Ende des Krieges und an die Rolle der (Mutter) Courage erinnert.

Es wirken mit: Gabriele Baumann, Hausfrau; Judith Bretschner, Schülerin; Roswitha Gehrt mit einem Doppelquartett; Thomas Gerlach, Wortkünstler; Herbert Grädtke, Schauspieler; Hans-Bernhard Hoch, Kirchenmusikdirektor; Ulfrid Kleinert, Hochschullehrer; Ingrid Lewek, Pastorin i.R. und Wolfram Salzmann, Pfarrer sowie alle, die gerne Lieder von Paul Gerhardt singen.

Was das Ende des Dreißigjährigen Krieges nicht nur in Kötzschenbroda und für Sachsen, sondern auch für den in diesem Jahr 400jährigen Dichter Paul Gerhardt bedeutete und was sein Leben und seine Lieder mit Courage zu tun haben, ist Thema einer Feierstunde, zu der der Radebeuler Couragepreisverein für Montag, 27. August um 19.30 Uhr in die Friedenskirche einlädt. Dort fand genau an diesem Tag vor 362 Jahren der in Europa wütende verheerende Krieg durch den Waffenstillstand von Kötzschenbroda zwischen Schweden und Sachsen früher als anderswo ein Ende.

Prof. Ulfrid Kleinert,

Vorsitzender radebeuler courage preis e.V.

## Stifterpreis des Landkreises Meißen und der Sparkasse Meißen

### Öffentliche Ausschreibung im Wettbewerbsjahr 2007

Der Landkreis Meißen und die Sparkasse Meißen sehen sich in der Verantwortung zur Förderung der in der Region ansässigen Unternehmen und möchten in diesem Zusammenhang die Eigeninitiative sowie innovative und zukunftsorientierte Geschäftsideen in besonderer Weise unterstützen. Die gemeinsame Initiative richtet sich vorrangig an die kleinen und mittelständigen Unternehmen im Landkreis, wobei den zukunftsorientierten Technologien ein besonders hoher Rang beigegeben wird.

Der Landkreis Meißen lobt gemeinsam mit der Sparkasse Meißen einen Stifterpreis aus, der mit 5.000 Euro dotiert ist.

Antragsberechtigt sind alle natürlichen und juristischen Personen sowie Gruppen, die Aufgaben im Sinne des Stifterpreises erfüllen und ihren Sitz im Landkreis Meißen haben bzw. wohnen und deren Leistung in diesem Gebiet wirksam wird.

Teilnahmeanträge können **bis zum 30. September 2007** an folgende Adresse gerichtet werden: Landratsamt Meißen, Büro des Landrates, Brauhausstraße 21, 01662 Meißen

Anzeige

Meißner Straße 152  
01445 Radebeul  
Telefon 0351/8 95 41 20  
Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 9.00 – 18.00 Uhr  
Sa 10.00 – 15.00 Uhr

Tourist-Information  
RADEBEUL



## Stadtführungen August 2007

### Wein-Wandern-Wackerbarth

18. August 2007

Treff: 15.30 Uhr, Schloss Wackerbarth, Wackerbarthstraße 1  
Dauer: 2 h Führung, 1 h Weinverkostung in einer kleinen  
Straußwirtschaft  
Preis: 4,00 € p. P., Führung 5,00 € p. P. Weinverkostung

### Funktion-Form-Farbe

Architekturentwicklung in Altkötzschenbroda  
19. August 2007

Treff: 15.30 Uhr Hotel Goldener Anker, Altkötzschenbroda 61  
Dauer: 1,5 h · Preis 4,00 € p. P.

## Gastgeberverzeichnis 2008

Die Tourist-Information bereitet derzeit das Gastgeberverzeichnis 2008 vor. Alle Radebeuler Beherbergungsbetriebe haben die Möglichkeit, in diesem Heft Ihren Betrieb mit einer Werbeanzeige vorzustellen. Bitte wenden Sie sich bei Interesse ab 8. 8. 2007 an Frau Thiele, Telefon 0351/8 95 41 25. Sie erhalten Auskunft zur Art der Anzeige, zu den Preisen und bekommen bei Interesse die Auftragsunterlagen zugesandt.

## Theatersommer

10. 8. 2007 »Der Sturm« frei nach Shakespeare  
11. 8. 2007 »Ein Sommernachtstraum« frei nach Shakespeare  
12. 8. 2007 »Macbeth« Premiere frei nach Shakespeare

Karten sind im Vorverkauf zum Preis von 15,00/18,00 € erhältlich.

## Kirchenmusik

### in der Lutherkirche

Sonntag, 19. August 2007, 20.00 Uhr

Radebeuler Orgelsommer

»Orgelkonzert« mit KMD Thomas Meyer, Pirna  
Es erklingen Werke von Johann Sebastian Bach,  
Gustav Merkel, Johann Matthias Michel u. a.  
Eintritt: 6,00 € an der Abendkasse

## Kirchenmusik

### in der Friedenskirche Radebeul

Sonntag, 5. August 2007, 20.00 Uhr

Radebeuler Orgelsommer

»Säemanns Garn«

Konzert, mit Mutawor (Musik – Tanz – Wort)

Sonntag, 2. September 2007, 20.00 Uhr

Radebeuler Orgelsommer

»Carmina Burana« – Das mittelalterliche Original  
Commedia nova Berlin

## Das Städtepartnerschaftskomitee informiert

### Radebeul ist befreundet mit Obuchov

Die Große Kreisstadt Radebeul hat verschiedene Aufgaben zu erfüllen. Dafür schafft sie sich geeignete Strukturen. Der SPKR e.V. (Städtepartnerschaftskomitee e.V.) – unter Leitung von Dr.-Ing. Rainer Jork gehört dazu. Dieser Verein engagiert sich für die Organisation und Pflege von freundschaftlichen Verbindungen zu Städten und Regionen auf der ganzen Welt. Eine der Partnerstädte ist Obuchov und liegt in der Ukraine. Im Jahr 2009 feiern beide Städte die 10-jährige Partnerschaft. Nun möchten wir Obuchov ganz kurz vorstellen.

Obuchov ist ein ehemaliges Dorf mit Landwirtschaft und Handwerk und wurde zu Sowjetzeiten in den 70 Jahren zur Industriestadt erweitert. Die Stadt hat heute 33.200 Einwohner. Sie ist auch Rayonstadt und verwaltet 43 Ortschaften mit insgesamt 74.900 Einwohnern auf einem Gebiet von 773 km<sup>2</sup>. Die Stadt liegt 45 km südwestlich von Kiev in der Nähe des Flusses Dnepr. Obuchov und Umgebung waren schon immer ein Anziehungspunkt und haben eine bewegte Geschichte. Erst unterjochten Mongolen, später Polen und Litauen danach Russland das Gebiet und die Bevölkerung.

In der jüngeren Zeit gab es im Zuge der stalin'schen Zwangskollektivierung in der Ukraine 5 Millionen Opfer. Im zweiten Weltkrieg trug die Ukraine die Hauptlast. Aus der Vergangenheit herrührende Probleme harren dort einer Lösung. Unsere Unterstützung ist daher angesagt und sehr notwendig. Die Ukraine erlangte 1991 die Selbständigkeit. Die Obuchover Einwohner sind beschäftigt in der vorhandenen Großindustrie, im neugeschaffenen Handwerk, der Landwirtschaft und dem Dienstleistungssektor sowie in den Einrichtungen der Verwaltung ihres Rayons. Die Bevölkerung lebt heute gerne in diesem Gebiet, weil sie fleißig, zielstrebig und genügsam ist.

Eberhard Seibt und Günter Philipp

Mitglieder der Arbeitsgruppe »Obuchov« des SPKR e.V.

## Engagiert und aktiv für die Region

### Meißner Sparkassen-Stiftung

Im Jahr 1998 wurde die Meißner Sparkassen-Stiftung ins Leben gerufen. Die Sparkasse möchte damit einen weiteren aktiven Beitrag zur Förderung der Region und des gesellschaftlichen Lebens im Geschäftsgebiet leisten. Die Sparkasse und ihre Stiftung verstehen sich in diesem Zusammenhang nicht nur als finanzieller Förderer, sondern zugleich auch als Kompetenz-Zentrum, welches Projektträgern und Kultureinrichtungen mit Rat und Tat zur Seite steht. Das anfängliche Stiftungskapital zum Gründungsdatum betrug 500.000 DM und ist durch Zustiftungen der ehemaligen Kreissparkassen Meißen sowie Riesa-Großenhain mittlerweile auf ein Stiftungskapital von 1,8 Mio. Euro aufgestockt worden. Die regionale Stiftungsarbeit und Förderung von Projekten hat ihre Schwerpunkte in der Kinder- und Jugendhilfe, der Kulturförderung, der Erhaltung kulturhistorischer Güter, im Sozialen sowie im Sport. Seit der ersten Kuratoriumssitzung 1999 hat die Stiftung aus den ihr zur Verfügung stehenden Erträgen aus dem Stiftungskapital insgesamt über 342.000 Euro für über 100 Projekte ausgeschüttet. Zu diesen Projekten zählen beispielsweise die Förderung von herausragenden Musikschulprojekten oder von Kinder- und Jugendprojekten – genauso wie die Unterstützung des Traditionsbahn Radebeul e.V. für die Erhaltung von historischen Dampflokomotiven oder das Internationale Kinder- und Jugendzirkusfestival 2005. Mit dem Zusammengehen der beiden ehemaligen Kreissparkassen zur Sparkasse Meißen ab Januar 2007 fördert die Meißner Sparkassen-Stiftung nun auch gemeinnützige Projekte im Landkreis Riesa-Großenhain. Interessierte Vereine und Institutionen aus beiden Landkreisen Meißen und Riesa-Großenhain können ihre Projektanträge an die Meißner Sparkassen-Stiftung, Dr.-Eberle-Platz 1, in 01662 Meißen richten. Die Kontaktdaten sowie weitere Informationen finden Sie unter [www.spk-meissen.de/stiftung](http://www.spk-meissen.de/stiftung) zu finden.

## Sternenkinder-Radebeul ...

*Gedenk- und Bestattungsort für tot geborene und früh verstorbene Kinder*



Ein Kind zu verlieren, aus welchem Grund und zu welchem Zeitpunkt einer Schwangerschaft auch immer, bedeutet eine tief einschneidende Erfahrung. Die Erinnerung daran wird das weitere Leben mit prägen. Gerade dieses Kind wird einen besonderen Platz im Herzen seiner Mutter, in den Herzen des Elternpaares oder der ganzen Familie behalten.

Eine Lebensgeschichte hat begonnen. Oft haben schon die Mutter oder die Eltern einen Namen für das Kind gesucht. Dann schmerzt das Erlöschen der Vorfreude besonders tief. Auf die Frage nach dem »Warum« gibt es manchmal eine medizinische Erklärung, eine wirkliche Antwort gibt es nicht.

Der Gedenk- und Bestattungsort auf dem Friedhof Radebeul-Lutherkirchgemeinde soll für Frauen und Elternpaare ein Platz zum Trauern sein, wenn ihr Kind tot geboren oder nach der Schwangerschaft gestorben ist. Im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen sind auch Bestattungen möglich, gerade an diesem Ort, der mit anderen Trauernden verbindet.

So werden diese Kinder Gott anvertraut, der sie kennt: Eure Namen sind im Himmel geschrieben, heißt es in der Bibel (Lukas 10.20), so sicher – wie in einer klaren Nacht Sterne am Himmel leuchten.

Der Moritzburger Bildhauer Peter Fiedler hat die Gedenkanlage künstlerisch gestaltet. Die Evangelische Lutherkirchgemeinde, die Römisch-Katholische Christuskönig-Kirchgemeinde und die Stadt Radebeul möchten mit diesem Ort Hilfen für die Trauernden anbieten und zugleich ein sichtbares Zeichen setzen.

Wenn du die Sterne betrachten wirst,  
des Nachts,  
dann werde ich wohnen in einem von ihnen.  
Dann werde ich in einem von ihnen lachen,  
und für dich wird es so sein,  
als lachten alle Sterne.  
Du wirst also Sterne haben,  
die lachen können.

*Antoine de Saint-Exupéry*

Die gesetzlichen Regelungen in Sachsen lassen es zu, früh verstorbene oder tot geborene Kinder unabhängig von ihrem Körpergewicht zu beerdigen. Die Kirchen treten dafür ein, diese Kinder würdig zu bestatten. Wer in eine solch schmerzhaftige Lebenslage gerät, sucht Hilfe. Im Krankenhaus wenden Sie sich bitte an Ihren Klinikseelsorger oder Ihre Klinikseelsorgerin. Zu Hause wenden sie sich am besten an das Pfarramt Ihres Wohnortes und suchen dort Rat und Hilfe.

Darüber hinaus finden Sie untenstehend weitere Kontakte und Hilfsangebote zu Ihrer persönlichen Begleitung.

### Kontakte:

#### Pfarrämter

**Ev.-Luth. Pfarramt der Lutherkirche**  
Kirchplatz 2, 01445 Radebeul, Telefon 0351/836 26 39

**Ev.-Luth. Pfarramt der Friedenskirche**  
Altkötzschenbroda 40, 01445 Radebeul, Telefon 0351/838 17 41

**Röm.-Kath. Pfarramt der Christuskönigkirche**  
Borstraße 9, 01445 Radebeul, Telefon 0351/838 70 82

#### Begleitung – persönlich oder in Gruppen

**Beratung für Schwangere und Familien/Ehe- Lebensberatung**  
Frau Roßner, Hainstraße 2, 01145 Radebeul, Telefon 0351/830 87 50

**Lebensberatung, Trauerbegleitung und Gruppe »Verwaiste Eltern«**  
Frau Katharina Schönfuß, Telefon 03521/404 518

#### Sozialdienst katholischer Frauen

Die Gedenkstätte wurde finanziert durch: Stadt Radebeul, Sparkassenstiftung Meißen, Ev.-Luth. Lutherkirchgemeinde Radebeul

*Christof Heinze, Lutherkirche Radebeul*



## Karl-May-Museum Radebeul

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/83730-10 · www.karl-may-museum.de  
Dienstag bis Sonntag von 9.00 bis 18.00 Uhr · Montag geschlossen

### Sonntag, 26. August 2007, Beginn 16.00 Uhr

#### »Wie baut man ein Tipi auf«

Familiennachmittag mit Großer Häuptling Kleiner Bär  
Das Museumsmaskottchen, erzählt für Kinder zwischen 4 und 12 Jahren und deren Eltern und Großeltern an einem Sonntag im Monat bis Oktober Geschichten aus dem Leben der Indianer.

### Bogenschiessen am Tipi & Spurenpfad im Museumsgarten

Für die Zeit bis Ende Oktober 2007 besteht neben dem Besuch der Ausstellungen in »Villa Bärenfett« und »Villa Shatterhand« die Gelegenheit den Hobby-Indianer »Lonely Man« in Kostüm zu treffen und selbst den Umgang mit Pfeil und Bogen zu üben. Im Garten sind die Spurentafeln von Bär, Wolf, Puma, Waschbär und Büffel zu entdecken. Familien können im Museum ein Familienrätsel absolvieren – als Preis gibt es zur Belohnung für die Jüngsten ein Poster von Winnetou und Old Shatterhand.

#### Vorschau September:

### Sonnabend, 15. September 2007, 10.00 – 17.00 Uhr

#### »Im Zeichen der Eule« Familientag im Karl-May-Museum

### Sonnabend, 29. September 2007, 18:30 Uhr:

»Indianergräber in Deutschland – fremde Namen auf deutschen Friedhöfen« Vortrag Hartmut Rietschel Dresden

Anzeige



## Stadtbibliothek Radebeul

Ledenweg 2 · Tel. 0351/8363630, Sidonienstraße 1c · Tel. 8305232  
Mo 9 – 19 Uhr · Di 9 – 19 Uhr · Mi 9 – 19 Uhr · Do geschl. · Fr 9 – 19 Uhr

### Kinder – Lese – Sommer in der Stadtbibliothek

Abenteuer zum selber Erleben, Geschichten zum selber Lesen, Theater zum selber Spielen und wunderbare Filme zum Anschauen stehen im Ferienprogramm der Stadtbibliothek. Liebe Kinder, wir laden Euch und eure Feriengäste herzlich ein. Bitte meldet Euch zu den Veranstaltungen persönlich oder telefonisch an (Ost 0351/8305232 und West 8363630).

#### Mittwoch, 1. August 2007, 9.30 Uhr, West

RTL's Sommerferienkiste: Der Räuber und die goldene Schatzkiste  
Unkostenbeitrag: 1,00 €

#### Donnerstag, 2. August 2007, 10.00 Uhr, Ost

Kinderkino: »Das Geheimnis der Frösche«  
Trickfilm, 91 min, ab 6 Jahre  
Unkostenbeitrag: 1,00 €

#### Dienstag, 7. August 2007, 9.30 Uhr, West

#### Mittwoch, 8. August 2007, 9.30 Uhr

RTL – Ferienprogramm über zwei Tage:  
Von Burgfräuleins und Rittern – Mittelalterliche Geschichten erzählen und malen, ein mittelalterliches Theaterstück spielen  
Unkostenbeitrag: 2,00 €

#### Donnerstag, 9. August 2007, 10.00 Uhr, Ost

Kinderkino: »Tsatsiski – Tintenfisch und erste Küsse«  
Spielfilm, 91 min., ab 6 Jahre  
Unkostenbeitrag: 1,00 €

#### Mittwoch, 29. August 2007, 10.00 Uhr, Ost

»Der kleine Prinz«  
Das Schatten – und Figurentheater Angelika Gütter spielt für die ganze Familie (Kinder ab 5 Jahre)  
Unkostenbeitrag: 1,00 €

## Mädchen sind herzlich willkommen

### Radebeuler BC 1908



Für unsere Mädchenmannschaften beim Radebeuler BC suchen wir Mädchen im Alter von 5 bis 7 Jahren, die Fußball spielen oder diesen Sport erlernen möchten. Was kann es Schöneres geben, als fröhlich und unbeschwert Sport zu treiben.

Auch Mädchen sollten in einem Sportverein zahlreich vertreten sein. Seit einiger Zeit wird in diversen Sportmagazinen und Tageszeitungen oder Webseiten vom »Boom« im Mädchen- und Frauenfußball gesprochen. »Die Zukunft des Fußballes ist nicht nur männlich, nein sie ist auch weiblich«, dies sollten wir auch in Radebeul und bei uns im Verein beherzigen. Wenn Interesse besteht, stehe ich gern für alle Fragen zur Verfügung.

Roland Mieller, Jugendtrainer: Telefon 0172/3600800  
E-Mail: roland.mieller@online.de, www.rbc08-jugend.de

## Freiwilligenagentur in Radebeul

### Bitte um Mithilfe

Wir bitten unsere Mitbürger zur Übernahme einer ehrenamtlichen Tätigkeit im sozialen oder kulturellen Bereich, wie z. B. Betreuung von Schülern in Museen, Betreuung älterer Personen zu Hause oder in Heimen. Die Freiwilligenagentur befindet sich im Vereinshaus, Zi. 13, Dr.-Külz-Strasse 4 in Radebeul. Sprechzeiten: Dienstag von 9.00 bis 12.00 Uhr, Donnerstag von 9.00 bis 12.00 Uhr, oder nach Absprache.



## Felsenbühne Rathen

Amsegrund 17 · 01824 Rathen · Telefon 035024 / 777-0 · Fax 777-35  
Kartenvorverkauf: täglich von 9.00 bis 17.00 Uhr

Mi	01.08.	10.30 Uhr	Der Schatz im Silbersee
		15.00 Uhr	Das kalte Herz
Fr	03.08.	15.00 Uhr	Der Schatz im Silbersee
		20.00 Uhr	Das kalte Herz
Sa	04.08.	15.00 Uhr	Ronja Räubertochter
		20.00 Uhr	Ein Sommernachtstraum
So	05.08.	15.00 Uhr	Der Schatz im Silbersee
Do	09.08.	15.00 Uhr	Hänsel und Gretel
Fr	10.08.	15.00 Uhr	Der Regenbogen
		20.00 Uhr	Der Freischütz
Sa	11.08.	15.00 Uhr	Der Bettelstudent
		20.00 Uhr	Der Freischütz
So	12.08.	15.00 Uhr	Hänsel und Gretel
Di	14.08.	10.30 Uhr	Hänsel und Gretel
		15.00 Uhr	Der Bettelstudent
Mi	15.08.	15.00 Uhr	Der Regenbogen
Fr	17.08.	20.00 Uhr	Krabat oder Die Erschaffung der Welt
Sa	18.08.	15.00 Uhr	Geschichtenlieder
		20.00 Uhr	Krabat oder Die Erschaffung der Welt
So	19.08.	15.00 Uhr	Sächsischer Bergsteigerchor
Mi	22.08.	14.00 Uhr	Das Geheimnis der schwarzen Mühle
Do	23.08.	14.00 Uhr	Der Regenbogen
Fr	24.08.	14.00 Uhr	Der Bettelstudent
		19.00 Uhr	Der Freischütz
Sa	25.08.	14.00 Uhr	Der Regenbogen
		19.00 Uhr	Der Freischütz
So	26.08.	14.00 Uhr	Hänsel und Gretel
Mi	29.08.	14.00 Uhr	Hänsel und Gretel
Fr	31.08.	14.00 Uhr	Der Regenbogen
		19.00 Uhr	Der Freischütz

## Hoflössnitz

STIFTUNG WEINGUTMUSEUM

## Stiftung Weingutmuseum

Knohlweg 37 · Telefon 0351/8301322  
Di bis Fr 10 – 13 Uhr + 14 – 18 Uhr · Sa/So 10 – 18 Uhr

#### Sonntag, 5. August 2007, 11.00 Uhr

»Sonntagmorgen zu Gast im kurfürstlichen Weingut«  
Führung mit Petra Maria Neumann, Museums- und Kunstpädagogin

#### Sonntag, 19. August 2007, 17 Uhr, Festsaal

5. Kammerkonzert »La belle homicide«  
Lautenduettes des 17. und 18. Jahrhunderts;  
Karten unter Telefon 0351/78398335

#### 24. bis 26. August 2007, August Hoflössnitz Weinfest

Eintritt zum Weinfest frei,  
Museumseintritt entsprechend Eintrittspreisen

24.08.	ab 18 Uhr	stimmungsvoller Auftakt, Führungen durch Anlage und Keller, Ökoweine vom Weingut Hoflössnitz, kulinarische Genüße und Live-Akustik-Rock
25.08.	ab 14 Uhr	kurfürstlicher Festtag, Einzug der Weinkönigin und Präsentation der Großen Tafel Sächsischer Weine, Kinderangebote, schwungvoller Abend mit tanzbarer Musik der Boogie Blasters
	19 Uhr	thematische Weinprobe »Frauen führen Topweingüter«, Karten unter 0351/8398333
26.08.	ab 14 Uhr	Tag des Handwerks und des Weines, Handwerksvorführungen, Korbmacherstraße, Kräutermann und Puppenspiel, mediterrane Musik



### Volkshochschule Radebeul e.V.

Bernhard-Voß-Straße 27 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 47 76  
branzke@vhs-radebeul.de · alle aufgeführten Kurse gelten für Radebeul



### Volkssternwarte Radebeul

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05  
www.sternwarte-radebeul.de · stw01445@freenet.de

Kurs-Nr.	Kurstitel	Datum
7H115	Frauen als Vertreibungsoffer – Buchvorstellung	05.09.
7F2209S	Wasser, Wald und Wiese – Die Natur im Sucher	06.08.
7F2532S	Malen in der Landschaft – Moritzburg	31.08.
7H2800	Gitarre Begleitspiel, Grundkurs	03.09.
7H2801	Gitarre Begleitspiel, Aufbaukurs	03.09.
7H2702	Filzen – Grundkurs	04.09.
7H2505	Aquarellmalen in der Landschaft	08.09.
7H3210	Bodyfit-Mix	03.09.
7F3147	Pilates-Einsteiger	03.09.
7H3208	Fitnessgymnastik ab 30	03.09.
7F3148	Pilates – Aufbaukurs	03.09.
7H3212	Problemzonengymnastik – Bauch-Beine-Po	03.09.
7H3218	Fit for Fun	04.09.
7H3027	Fitness- und Wirbelsäulengymnastik	05.09.
7H3029	Fitness- und Problemzonentraining	05.09.
7H3211	Bauch-Beine-Po-Training	05.09.
7H3111	Yoga für Fortgeschrittene	05.09.
7H3036	Rückenfit	06.09.
7H3106	Hatha-Yoga (Mittelstufe)	06.09.
7H3000	Orientalischer Tanz – Schnuppertag	08.09.
7H3002	Bollywood-Oriental-Mix	09.09.
7H4200	Französisch, Grundstufe I	03.09.
7H4604	Englisch, Grundstufe I	03.09.
7H4639	Keeping Your English Fit	03.09.
7H4220	Französisch, Grundstufe II	03.09.
7H4404	Spanisch, Grundstufe I	03.09.
7H4614	Englisch, für Wiedereinsteiger	03.09.
7H4628	Englisch, Auffrischkurs	03.09.
7H4239	Vous aimez parler!	03.09.
7H4601	Englisch, Grundstufe I	03.09.
7H4630	Englisch, Mittelstufe I	03.09.
7H4637	Englisch, Auffrischkurs	04.09.
7H4300	Italienisch, Grundstufe I	04.09.
7H4406	Spanisch, Grundstufe I	04.09.
7h4602	Englisch, Grundstufe I	04.09.
7H4405	Spanisch, Grundstufe I	04.09.
7H4400	Spanisch, Grundstufe I	04.09.
7H4620	Englisch, Grundstufe II	04.09.
7H4218	Französisch für Wiedereinsteiger	05.09.
7H4302	Italienisch, Grundstufe I	05.09.
7H4222	Französisch, Grundstufe II	05.09.
7H4331	Italienisch, Mittelstufe I	05.09.
7H4606	Englisch, Grundstufe I	05.09.
7H4401	Spanisch, Grundstufe I	06.09.
7H4702	Tschechisch, Grundstufe I	06.09.
7H4702	Tschechisch, Grundstufe I	06.09.
7F5398	Computertastschreiben Ferienkurs	13.08.
7H5332	Tabellenkalkulation mit Excel	03.09.
7H5632	Finanzbuchführung 2	04.09.
7H5636	Einnahme-Überschussrechnung	05.09.
7H5626	Fachwirt(in) im Sozial- und Gesundheitswesen	07.09.
7FJ58	Fit am PC – Ferienkurs	13.08.
7FJ57	Richtig lernen und organisieren	27.08.
7HJ310	Kindertanztheater der Volkshochschule	04.09.
7HJ319	Yoga für Kinder – Einführungsveranstaltung	05.09.

Das neue Programmheft der Volkshochschule Radebeul für das Wintersemester 2007 ist am 20. Juli 2007 erschienen. Sie erhalten es in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung, in Bibliotheken, Buchläden, Sparkassen, Krankenkassen und Arbeitsämtern.

Oder Sie informieren sich im Internet auf unserer Homepage unter [www.vhs-radebeul.de](http://www.vhs-radebeul.de), dort können Sie unsere aktuellen Angebote einsehen.

#### Mittwoch, 8. August 2007, 10.00 Uhr

»Mit den Abrafaxen durch Raum und Zeit« Ferienplanetarium

Die Abrafaxe, unsere abenteuerlustigen Helden aus der monatlich erscheinenden Zeitschrift »Mosaik«, vertreiben sich die lange Heimflugzeit im Weltall mit Kartenspiel und kommen dabei ins Gespräch über die verschiedenen Vorstellungen zum Aufbau unseres Planetensystems, sowie des Universums.

#### Dienstag, 14. August 2007, 10.00 Uhr

»Wie die Sternbilder an den Himmel kamen« Ferienplanetarium

Bereits vor Jahrtausenden beobachteten die Menschen den nächtlichen Sternhimmel. In ihren Vorstellungen gruppieren sie zahlreiche Sterne zu Figuren am Himmel und erfanden Sagen und Geschichten, wie diese Sternbilder an den Himmel gekommen sein sollten. Im Planetarium sind diese Geschichten zu hören. Daneben wird der aktuelle Sternhimmel gezeigt.

#### Donnerstag, 23. August 2007, 10.00 Uhr

»Mit den Abrafaxen durch Raum und Zeit« Ferienplanetarium

Die Abrafaxe, unsere abenteuerlustigen Helden aus der monatlich erscheinenden Zeitschrift »Mosaik«, vertreiben sich die lange Heimflugzeit im Weltall mit Kartenspiel und kommen dabei ins Gespräch über die verschiedenen Vorstellungen zum Aufbau unseres Planetensystems, sowie des Universums.

#### Dienstag, 28. August 2007, 10.00 Uhr

Ferienplanetarium – Sternsagen für Kinder  
»Der große und der kleine Bär« und »Perseus und Andromeda«

Erzählt werden zwei klassische Sternsagen mit dem Planetarium und reizvollen Bildern. Daneben gibt es einen Blick auf den aktuellen Sternhimmel und Erklärungen zu den Sternen und Planeten.

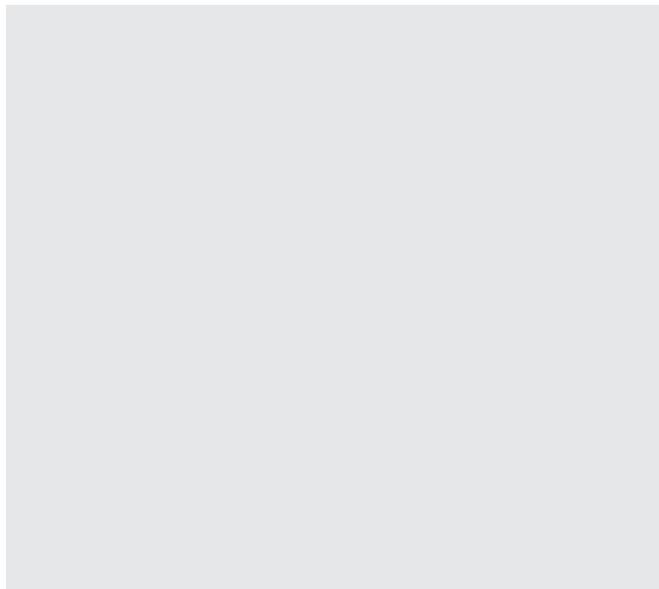
#### Jeden Freitag, ab 21.30 Uhr

Öffentliche Himmelsbeobachtungen.

#### Jeden Sonnabend 15.00 und 19.00 Uhr

Sternwartenführungen mit Planetariumsvortrag und Himmelsbeobachtung

Anzeige





## Schloss Wackerbarth

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/89 55-200  
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

### »Wein & Architektur Ausstellung«

29. Juli bis 26. August 2007, täglich, 14.00 bis 18.00 Uhr, Eintritt frei.  
Der erste Architekturpreis Wein 2007 wurde vergeben. Schloss Wackerbarth als eins von elf gekürten Weingütern, lädt Sie herzlich zur Wanderausstellung der Entwürfe aller Preisträger ein.

### »Zauberflöte« Open Air

11. August 2007, Beginn: 20.00 Uhr  
Klassik Open Air auf der Festwiese gespielt von der Wiener Mozart Oper mit großem Chor, Orchester und Solisten.

### Wein und Käse – Romanze oder Rosenkrieg?

15. August 2007, Beginn: 19.00 Uhr, Dauer: ca. 3 Stunden  
Auf erlesenen sächsischen Art führen wir Sie in einem unterhaltsamen Dialog zwischen unserem Verkoster und einem Käsespezialisten in die spannende Welt von Wein und Käse ein. Probiert, gekostet und bewertet werden zwölf sächsische Käsesorten zu sechs erlesenen Weinen.

### »Tage des offenen Weingutes«

25. und 26. August, 11.00 bis 20.00 Uhr  
Schloss Wackerbarth öffnet die Keller der Wein- und Sektmanufaktur und lädt ein zu einer genussvollen Reise in die Welt des Weines.

### »Die Wein-Führung«

täglich 14.00 Uhr, Sa/So 12 bis 17 Uhr zu jeder geraden Stunde  
Auf unserer Wein-Tour zeigen wir Ihnen in Weinfeld und Weinkeller, was bei der Gärung passiert, wie mit schonendem Ausbau im Barrique die natürlichen Aromen erhalten bleiben und was für den Charakter unserer Weine wichtig ist. Danach erwartet Sie eine Verkostung.

### »Die Sekt-Führung«

täglich, 17.00 Uhr, Sa/So 12 bis 17 Uhr zu jeder ungeraden Stunde  
Die Sekt-Tour führt Sie durch unsere Sektmanufaktur und erläutert Ihnen die verschiedenen Stufen der Sektherstellung. Das Verfahren der traditionellen Flaschengärung lernen Sie in unserem Rüttelkeller kennen, das Ergebnis erleben Sie bei der anschließenden Verkostung.

### Schloss- und Garten-Führung

5., 12., 19., 26. August 2007, 15.00 Uhr und nach Vereinbarung  
Auf der Schloss- & Garten-Führung besichtigen Sie die barocke Schlossanlage, den historischen Park und die modernen Themengärten. Auf dieser Zeitreise werden in Geschichten und Anekdoten Persönlichkeiten und bedeutende Ereignisse wieder lebendig.

Anzeige



## Stadbäder und Freizeitanlagen

Steinbachstraße 13 · Telefon 0351/8 38 19 96 · Telefax 8 38 19 96  
Änderungen der Öffnungszeiten zum Jahreswechsel

### Veränderte Öffnungszeiten Schwimmhalle, August 2007

Von August 2007 bis 2. September 2007 bleibt die Schwimmhalle geschlossen. Das Sport- und Freizeitzentrum ist von 8.00 bis 23.00 Uhr geöffnet! Besuchen Sie unsere Freibäder Bilzbad und Lößnitzbad.

Wir suchen dringend für unser Sport- und Freizeitzentrum »KROKO-FIT« Radebeul **Pauschalkräfte**, als Kursleiter und Thekenkräfte im Fitnessbereich. Entsprechende Qualifikation ist nachzuweisen. Informationen unter Telefon 0351/8 30 27 08.

*Willomitzer, Geschäftsführer*



## Familieninitiative Radebeul e.V.

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/83 97 30  
Bei Fragen oder Anmeldungswünschen bitte angegebene Tel.-Nr. nutzen.

### Ausstellung im Mehrgenerationenhaus

Vom 2. Juli 2007 bis 27. September 2007 zeigt Dorothee Kuhbandner Bilder in Mischtechnik zum Thema »Lebenstanz«.

### Sommerferienprogramm im Familienzentrum

27. August bis 31. August 2007, jeweils von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr  
Ein abwechslungsreiches Programm erwartet alle SchülerInnen in der letzten Ferienwoche im Familienzentrum. Geplant sind Ausflüge ins Maislabyrinth nach Moritzburg und ins Schwimmbad, Instrumente werden selbst gebastelt und Kräuter verarbeitet. Außerdem wird Inlineskater gefahren »bis zum Umfallen«. Kosten pro Tag sind 3,00 € sowie eventuelle Eintrittsgelder. Mittagessen wird für 2,00 € täglich angeboten.

Genauere Informationen und Anmeldung im Mehrgenerationenhaus/Familienzentrum, Telefon 0351/83 97 30

### Fototreff für Frauen

Am 30. August 2007, 19.00 Uhr im Familienzentrum  
An jedem letzten Donnerstag im Monat können sich Frauen über ihre Erfahrungen mit dem Fotografieren austauschen und sich Tipps und Tricks von Experten holen.

Informationen und Anmeldung bei Kathrin Wallrabe, Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Radebeul, Telefon 0351/8 31 15 42



## Jugendkunstschule Meißen e.V.

Jugendkunstschule des Landkreises Meißen e.V. · Telefon 03521/73 11 93  
Termine für: Außenstelle Grundhof, Paradiesstraße 68, 01445

### Anmeldungen zur 5. Sommerwerkstatt

Das Jahr ist schnell vergangen und wieder steht ein Sommer vor der Tür. Vom 6.8.2007 bis 10.8.2007 können musisch – kreativ bzw. handwerklich interessierte Kinder und Jugendliche die Lust und Liebe zur künstlerischen Betätigung haben die Angebote unserer 5. Sommerwerkstatt in Meißen nutzen. Die Veranstaltungen finden täglich von 10.00 bis 15.00 Uhr in Meißen im romantischen Ambiente der Kloster-Ruine »Heilig Kreuz« statt.

**Angeboten werden:** Textilgestaltung, Bronzeguss, Modellieren/plastisches Gestalten (in Ton), Sandstein-Bildhauerei, Metallgestaltung, Malerei/Zeichnen, Experimentelle Modegestaltung und Bildhauern mit Holz.

**Kurse in Radebeul:** Malerei – Graphik, Modellieren in Ton, Textilgestaltung, Bühnenbild, Design, Metallgestaltung.

Für Meißen wieder Aufnahme Kurs »Holzgestaltung«. **Anmeldungen und Infos für jede Veranstaltung bitte über die Jugendkunstschule.**



## Apothekennotdienste August 2007

wochentags von 18.00 bis 8.00 Uhr des Folgetages · Sonnabends von 12.00 bis 8.00 Uhr des Folgetages · Sonntags oder Feiertags von 8.00 bis 8.00 Uhr des Folgetages  
 Der Apothekenbereitschaftsdienst erfolgt im täglichen Wechsel über die gesamte Bereitschaftszeit.

01.08. Alte Apotheke	Radebeul, Gellertstraße 18	17.08. Apotheke im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5
02.08. Weinberg Apotheke	DD, Großenhainer Straße 170	18.08. Löbnitz Apotheke	RL, Hauptstraße 25
03.08. Kant Apotheke	DD, Hildesheimer Straße 66	19.08. St. Pauli-Apotheke	DD, Tannenstr. 17
04.08. Elisabeth Apotheke	DD, Leipziger Straße 218	20.08. Kronen-Apotheke	DD, Bautzner Straße 15
05.08. Barbara Apotheke	DD, Großenhainer Straße 129	21.08. Linden-Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 52
06.08. Bethesda Apotheke	RL, Borstraße 30	22.08. Schauburg Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 57
07.08. Medic Apotheke	DD, Peschelstraße 31	23.08. Apotheke am Westbahnhof	RL, Bahnhofstraße 15
08.08. Stadt Apotheke	RL, Bahnhofstraße 19	24.08. Pfauen Apotheke	DD, Leipziger Straße 118
09.08. Galenus-Apotheke	DD, Hoyerswerdaer Straße 40	25.08. Adler Apotheke	RL, Moritzburger Straße 13
10.08. Apotheke Altmarkt-Galerie	DD, Webergasse 1	26.08. Alte Apotheke	RL, Gellertstraße 18
11.08. Apotheke »Weißes Roß«	RL, Straße des Friedens 60	27.08. Weinberg Apotheke	DD, Großenhainer Straße 170
12.08. Apotheke im Kaufland	RL, Weintraubenstraße 31	28.08. Kant Apotheke	DD, Hildesheimer Straße 66
13.08. Apotheke am Sachsenbad	DD, Wurzener Straße 4	29.08. Elisabeth Apotheke	DD, Leipziger Straße 218
14.08. König-Apotheke	DD, Königstraße 29	30.08. Barbara Apotheke	DD, Großenhainer Straße 129
15.08. Weintrauben Apotheke	RL, Meißner Straße 147	31.08. Bethesda Apotheke	RL, Borstraße 30
16.08. Bahnhof Apotheke	DD, Antonstraße 16	Legende: DD = Dresden, RL = Radebeul	

IMPRESSUM

**Herausgeber:** Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul

**Redaktion:** Pressereferentin, Telefon 0351/8 31 15 48, presse@radebeul.de

**Satz, Druck und Anzeigenannahme:**

B. KRAUSE Nachf. Druckerei · Kartonagen · Verlag GmbH,  
 Wilhelm-Eichler-Straße 9, 01445 Radebeul,  
 Telefon 0351/83 72 40, Fax 0351/8 37 24 44, email@b-krause.de

**Verteilung:** Haushaltwerbung Walter Dresden,  
 Oelsaer Straße 6, 01734 Rabenau, Telefon 0351/ 64 01 60

**Auflage:** ca. 16.500 Exemplare

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** 15. des Vormonats

**Erscheinungsweise:** monatlich, jeweils am 1. Werktag, Auslage in den Dienststellen der Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 4, 6 und 8 (Alter Post, Rathaus, Technisches Rathaus), Rosa-Luxemburg-Platz 1, Altkötzschenbroda 21 und Forststraße 26

**Homepage:** www.radebeul.de

**Fotografische Nachweise:** Seite 01 – A. Käflein · Seite 03 – M. Haßdenteufel · Seite 04 – T. Kube  
 Seite 05 – St. Ingbert Pressestelle, U. Leder · Seite 12 – Hofloßnitz Stadtbibliothek  
 Radebeul e.V., U. Leder · Seite 15 – Lutherkirche Radebeul

Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr übernommen. Beiträge von Parteien/Organisationen und Institutionen zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes« nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen. Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung vor. Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das »Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben. Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von 5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 5!

Anzeigen

Anzeigen

